MARZO · MARCH

199 · 2015

ALADIERNO

IBERIA REGIONAL AIRNOSTRUM

Lleida,

aventura en plena naturaleza

an adventure in nature

Paco Vallejo

Una mente maravillosa

A beautiful mind

Asturias,

un secreto por descubrir

a secret to be discovered

airline of the year 2011/12
an era:gold award

Ve más allá.

NUEVO FORD **MONDEO**

› **Faros LED Dinámicos.**

... y lo hacemos nosotros.

ford.es

Gama Ford Mondeo, consumo medio combinado de 4,2 a 7,5 l/100km.
Emisiones de CO_2 de 99 a 174g/km.

Ford

Go Further

CONTENIDO
CONTENT

Portada / Frontpage:
Una familia en Aigüestortes.
A family in the Aigüestortes National Park.
© Francesc Tur.

05 Bienvenido a bordo
Carta del Presidente

06 Nuestro mundo

08 Lleida,
aventura en plena naturaleza

14 Paco Vallejo

18 Asturias,
un secreto por descubrir

24 Zarautz

38 Motor

42 Viajar con
AIR NOSTRUM

43 Venta a bordo

44 AIR NOSTRUM
recomienda

45 Noticias

46 Puerta de
embarque

Welcome aboard 05
President's letter

Our World 06

Lleida,
an adventure in nature 08

Paco Vallejo 14

Asturias,
a secret to be discovered 18

Zarautz 24

Motor 38

Travel with
AIR NOSTRUM 42

Buy on board 43

AIR NOSTRUM
recommends 44

News 45

Boarding gate 46

El ajedrecista Paco Vallejo. / Chess player Paco Vallejo.

Panorámica de Castropol. / A panoramic view of Castropol.

Palacio de Narros, Zarautz.

Land Rover Discovery Sport.

ALADIERNO

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM

Editada por Air Nostrum Líneas Aéreas // Coordinador Air Nostrum: Antonio de Nó
prensa@airnostrum.es
Coordinación y producción: direccion@revistaaladierno.com
Publicidad: alopez@revistaaladierno.com
Depósito legal: M-31.190-1995

VALENCIA BOAT SHOW

Del 16 al 19 de abril de 2015

Pasión por el mar

www.vlcboatshow.com

Organizan:

La Marina Real Juan Carlos I

AJUNTAMENT DE VALÈNCIA

FUNDACIÓN DEPORTIVA MUNICIPAL VALENCIA

Patrocinan:

València Terra i Mar
Patronato Provincial de Turismo

MAPFRE

GENERALITAT VALENCIANA

COMUNITAT VALENCIANA

mazda ALMENAR

BIENVENIDO A BORDO

Carlos Bertomeu
Presidente de AIR NOSTRUM

Estimado pasajero:

Estas semanas nuestra compañía reafirma su vocación por la conexión de ciudades españolas y francesas, y renueva su liderazgo en número de operaciones en el corredor que comunica Madrid con localidades galas.

A lo largo del mes recuperamos el enlace Madrid-Lourdes, que inauguramos el año pasado, y abrimos una nueva ruta Santander-París. Estos dos destinos vienen a unirse a los otros siete aeropuertos franceses en los que opera AIR NOSTRUM: Burdeos, Estrasburgo, Lyon, Marsella, Nantes, Niza y Toulouse. A estas localidades se añadirán en los meses de verano Perpiñán, que tendrá ruta con Ibiza y Madrid, y Carcasona, que quedará enlazada con Alicante.

En total serán 16 rutas que conectarán ciudades españolas y francesas, dando continuidad a una tradición de la compañía que se fraguó en sus comienzos. La oferta franco española de AIR NOSTRUM este año supera el millón de plazas, lo que supone un incremento de un 3,40% con respecto al año pasado.

Se trata, sin duda, de toda una apuesta por la conectividad de ambos territorios cuyos ciudadanos tienen así más facilidades para realizar desplazamientos por motivos de ocio o de negocio.

Este programa se encuadra en la estrategia comercial del Grupo Iberia, que considera estratégico el mercado francés y al que ofrece, a través de su *hub* en la Terminal 4 del aeropuerto de Madrid, hasta 63 destinos de conexión para continuar el viaje hacia África o América.

Y para aquellos cuyo destino final sea una localidad española, AIR NOSTRUM dispone de una variada oferta de rutas domésticas insulares y peninsulares.

En este número de la revista les planteamos dos de estos destinos que me resultan especialmente atractivos.

La provincia de Lleida se ha convertido en una región cada vez más valorada por los amantes de la naturaleza y por los practicantes de actividades al aire libre. Mis escapadas al Pirineo leridano me permiten recomendarlo como lugar privilegiado para el esquí y el deporte de montaña.

La otra propuesta de la revista la constituye Asturias, una Comunidad en la que, como dice el artículo de este mes, siempre descubres algo nuevo cuando vuelves. Yo he disfrutado reiteradamente de su consistente gastronomía y de encantadores rincones; pero recuerdo especialmente la emoción que sentí en una excursión a la senda del oso donde pude contemplar a dos singulares ejemplares de oso pardo, Tola y Paca, que habían sobrevivido a la caza furtiva.

Buen vuelo.

AIR NOSTRUM OPERA ESTE AÑO 16 RUTAS ENTRE CIUDADES FRANCESAS Y ESPAÑOLAS

WELCOME ABOARD

Carlos Bertomeu
President of AIR NOSTRUM

Dear Passenger,

We have been working hard recently to reinforce our flight services between Spain and France, renewing, once again, our position as leader of flight operations between the Spanish capital, Madrid, and a number of charming French cities.

This includes reintroducing the flight service we inaugurated last year between Madrid and Lourdes and setting up a new flight service between Santander and Paris while continuing with our regular flight services to Bordeaux, Strasbourg, Lyon, Marseille, Nantes, Nice and Toulouse. In addition, we have plans, during the summer months, to set up flight services from Ibiza and Madrid to Perpignan and Alicante to Carcassonne respectively.

We shall, this year, be providing 16 flight services between Spain and France as set down in our original flight policy. Our aim is to provide passengers with over a million seats during 2015, an increase of 3.40% on the number of seats offered during 2014.

This increased connectivity between Spain and France will, I am sure, provide business and leisure passengers with easier access to connecting flights.

The Iberia Group is well aware of the strategic value of connecting flights which is why it provides national and international connection passengers with up to 63 connecting flights from Terminal 4 of the Madrid Airport to the African and American continents.

As a member of the Iberia Group, AIR NOSTRUM provides, amongst other things, an excellent variety of insular and peninsular domestic flight services.

In the meantime, this month's inflight magazine offers articles featuring two great destinations which I happen to know very well.

The first is Lleida, an increasingly popular destination it would seem for nature and adventure sports enthusiasts. I have been to the Lleida Pyrenees on numerous occasions and am a great fan of its fantastic ski resorts and numerous adventure sports facilities.

Asturias is this month's second destination with a fun article full of surprises. In fact, Asturias is said to surprise even the most seasoned traveller. I have always enjoyed its magnificent landmarks and delicious cuisine. One of my favourite moments though was a trip to see Tola and Paca, two brown bears who live on a hillside enclosure. Their mother was killed by a poacher who then held the two cubs captive. Unfortunately, they became too habituated to humans to live completely on their own in the wild.

Enjoy your flight!

AIR NOSTRUM WILL BE OPERATING 16 FLIGHT SERVICES BETWEEN SPAIN AND FRANCE THIS YEAR

CRJ 1000
Longitud: 39,1 m
Envergadura: 26,1 m
Núm. de asientos: 100
Alcance: 2.761 km

CRJ 1000
Overall lenght: 39,1 m
Wingspan: 26,1 m
No. of seats: 100
Range: 2.761 km

CRJ 900
Longitud: 36,4 m
Envergadura: 24,85 m
Núm. de asientos: 90
Alcance: 3.100 km

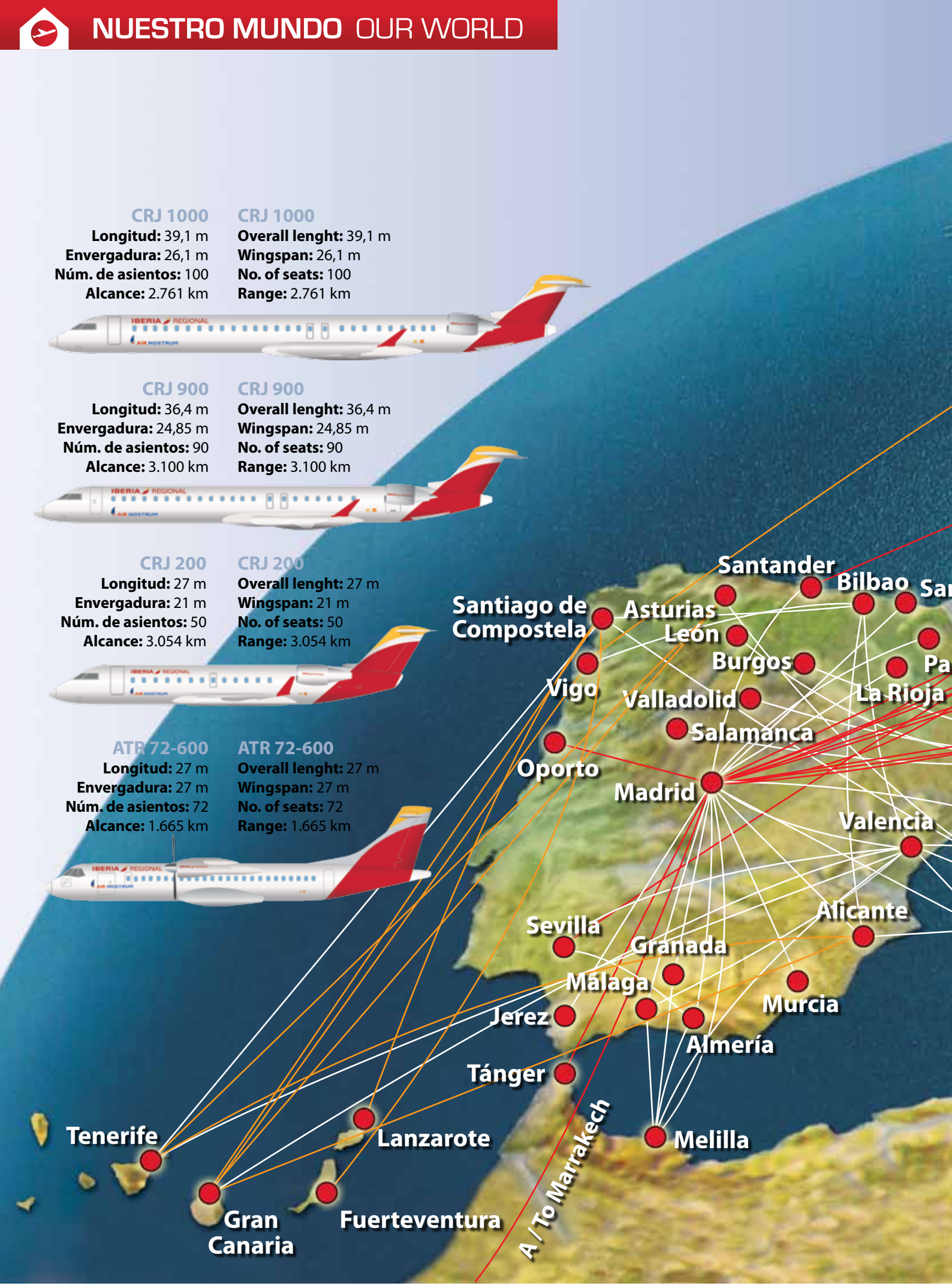
CRJ 900
Overall lenght: 36,4 m
Wingspan: 24,85 m
No. of seats: 90
Range: 3.100 km

CRJ 200
Longitud: 27 m
Envergadura: 21 m
Núm. de asientos: 50
Alcance: 3.054 km

CRJ 200
Overall lenght: 27 m
Wingspan: 21 m
No. of seats: 50
Range: 3.054 km

ATR 72-600
Longitud: 27 m
Envergadura: 27 m
Núm. de asientos: 72
Alcance: 1.665 km

ATR 72-600
Overall lenght: 27 m
Wingspan: 27 m
No. of seats: 72
Range: 1.665 km



Londres
París
Nantes
Estrasburgo
Lyon
Turín
Burdeos
Toulouse
n Sebastián
Lourdes
Marsella
Niza
Bolonia
mplona
Lleida
Barcelona
Menorca
Mallorca
Ibiza
RUTAS INTERNACIONALES
INTERNATIONAL ROUTES
RUTAS NACIONALES
NATIONAL ROUTES
RUTAS ESPECIALES DE SEMANA SANTA. DEL 29 DE MARZO AL 6 DE ABRIL
SPECIAL HOLY WEEK ROUTES. FROM MARCH 29th TO APRIL 6th

Lleida,

aventura en plena naturaleza

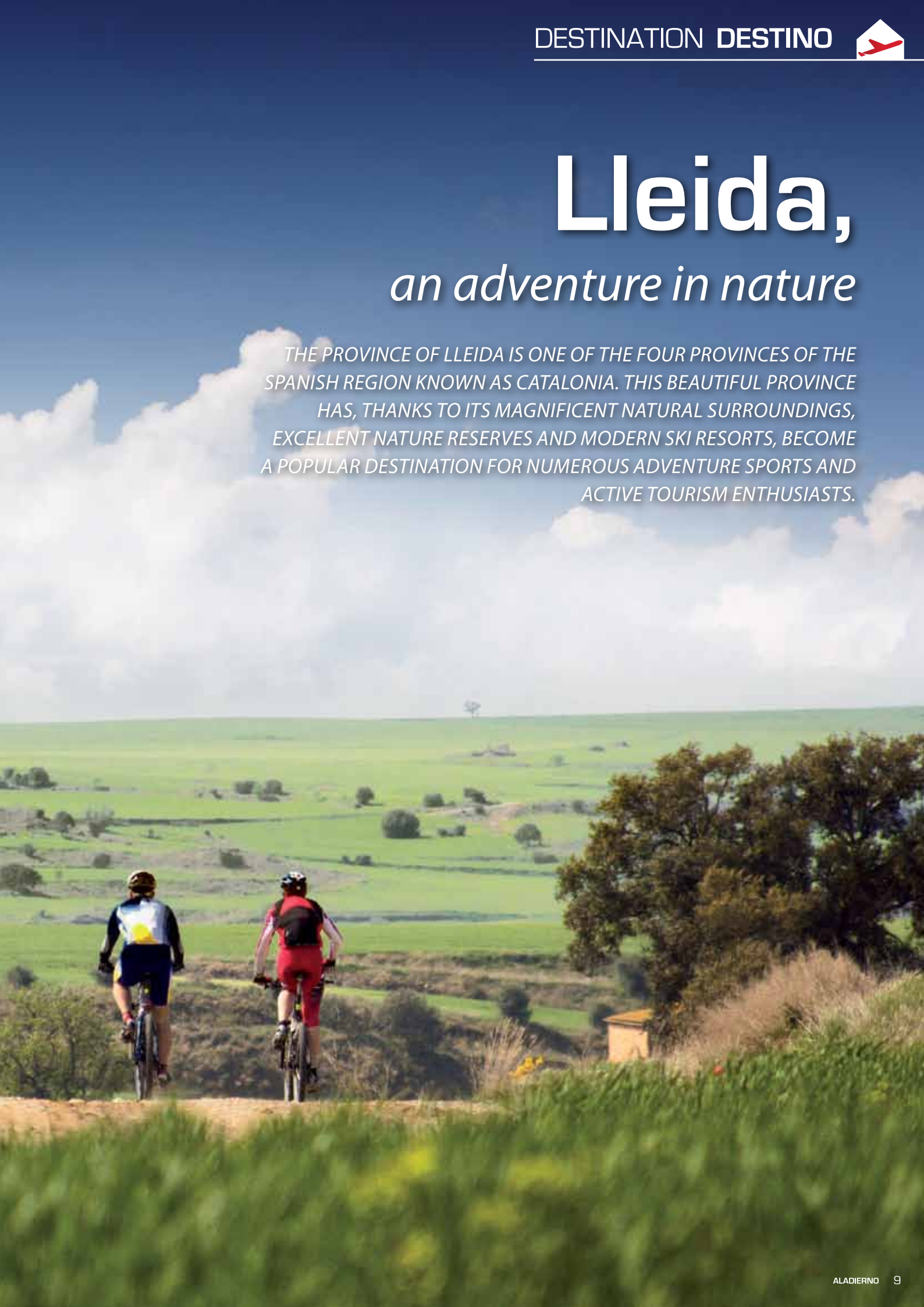
LA PROVINCIA DE LLEIDA ES UN DESTINO CADA VEZ MÁS VALORADO POR LOS AMANTES DE LA NATURALEZA EN ESTADO PURO Y POR LOS PRACTICANTES DE DEPORTES AL AIRE LIBRE, TANTO LOS DE AVENTURA COMO LOS DE NIEVE.

Traducción / *Translation*: Jane Singleton.

Bicicleta todo terreno por La Noguera.
Mountain biking in La Noguera.
© Josep Maria Súria.

Lleida,
an adventure in nature

THE PROVINCE OF LLEIDA IS ONE OF THE FOUR PROVINCES OF THE SPANISH REGION KNOWN AS CATALONIA. THIS BEAUTIFUL PROVINCE HAS, THANKS TO ITS MAGNIFICENT NATURAL SURROUNDINGS, EXCELLENT NATURE RESERVES AND MODERN SKI RESORTS, BECOME A POPULAR DESTINATION FOR NUMEROUS ADVENTURE SPORTS AND ACTIVE TOURISM ENTHUSIASTS.



Congost de Mont-rebei. La Noguera.
The Mont-rebei Gorge in La Noguera.
© Oriol Clavera.

El Pirineo leridano es el escenario ideal para liberar adrenalina. Allí encontramos Aigüestortes i Estany de Sant Maurici —el único parque nacional de Cataluña y el primero de España en obtener la certificación Q de Calidad Turística—, que tiene más de 200 lagos, así como picos con altitudes cercanas a los 3.000 metros. El parque, además, está de fiesta: este año celebra su 60 aniversario, y lo hace con la organización de excursiones invernales con raquetas de nieve y salidas monográficas sobre temas relativos a su patrimonio natural y cultural.

Continuando en la zona de alta montaña de los Pirineos encontramos los parques naturales del Alt Pirineu —el más extenso de Cataluña, con casi 70.000 hectáreas— y del Cadí-Moixeró, un tesoro para los naturalistas: es el espacio protegido catalán con el mayor número de hábitats y de especies de flora y fauna de interés europeo. En el Prepirineo se puede visitar el Parque Territorial Collegats-Terradets y la sierra del Montsec, donde encontramos el espectacular desfiladero de Mont-rebei y, para los amantes de las estrellas, el modernísimo Centro de Observación del Universo.

En el llano de Lleida también se puede hacer deporte —o practicar la ornitología— en el Lago de Ivars y Vila-sana, que es la mayor zona inundable de la Cataluña interior con sus 126 hectáreas; el Camino natural de Utxesa; el Aiguabarreig (confluencia) del Segre, el Cinca y el Ebro, y el parque natural de la Mitjana de Lleida, todos ellos con una sorprendente variedad de aves.

De todos es sabido que el Pirineo leridano dispone de la mayor superficie esquiable de España, con una red de once estaciones de esquí alpino y nórdico que ofrecen un área para este deporte cercana a los 500 kilómetros. Además, las estaciones proponen numerosas actividades

As many are already aware, the Lleida Pyrenees is a great place for releasing adrenalin. Home of the beautiful Aigüestortes i Estany de Sant Maurici National Park, it is the Catalonia region's only national park. It also stands out as the first national park in Spain to have been awarded the Q Mark for Tourist Quality. This spectacular area has over 200 lakes and a variety of mountain peaks, some reaching altitudes of nearly 3,000 meters. The Aigüestortes i Estany de Sant Maurici National Park will, this year, be celebrating its 60th anniversary. As part of its anniversary celebrations, it has organised a number of activities that include, amongst others, guided snow racket excursions and a series of monographic presentations featuring its rich natural and cultural patrimony.

Lleida is also home of a number of Pyrenean nature parks such as the Alt Pirineu Nature Park, considered the largest in Catalonia with a surface area of 70,000 hectares, and the Cadi-Moixero Nature Park, home of a significant number of protected habitats and flora and fauna species. Worth a special mention are the Collegats-Terradets and Montsec Sierra territorial nature parks where visitors will find the spectacular Mont-rebei Gorge and fascinating Montsec Astronomical Observatory.

On the lower plains of the province, visitors will find, amongst other things, a variety of excellent bird watching areas. These include the stunning Ivars y Vila-sana Lake which, with a surface area of 126 hectares, is considered the largest marshland area in Catalonia. Meanwhile, the Utxesa Nature Trail; convergence area of the Segre, Cinca and Ebro rivers and Mitjana Nature Park, can also be classed as important bird watching locations.

Well-known for having one of the largest skiing areas in Spain, Lleida houses a network of eleven skiing resorts and approximately 500 kilometres of ski runs and trails. This magnificent network of ski resorts provides a wide variety of recreational and family tourism activities for both skiers and non-skiers. Ski installations offer, amongst other things, children's playgrounds, adventure parks, nature parks as well as snow racket excursions, dog sleigh rides, snow motorcycling, horse riding and hiking activities.

We would mention the internationally famous Baqueira Beret Ski Resort located in the Aran Valley considered having the largest number of skiable kilometres in Spain. This magnificent ski resort is, presently, offering a range of special events as part of its 50th anniversary celebrations. Other resorts worth mentioning include the Boi Taüll Ski Resort with the highest skiable terrain in Catalonia and the Espot and Port Aine resorts where visitors will find a variety of newly implanted activities together with new signposted snow racket routes around the Aigüestortes National Park and Alt Pirineu Nature Park. Meanwhile, the Tavascan Ski Resort stands out for it excellent skiing facilities for the disabled and wide range of activities such as freeriding, extreme ski, mountain ski, splitboarding and Alpine skiing. Finally, we would mention the Port del Comte Ski Resort, the ski resort with the largest beginners skiing area in the Pyrenees.

Located in surroundings of great beauty, Lleida offers both Alpine and Nordic skiing enthusiasts some of Spain's best ski resort facilities along with an excellent variety of first class accommodation for the whole family. Its superb installations and services are a guarantee of fun for everyone.

Adventure tourism also attracts numerous visitors to this area. Lleida continues to stand out, year after year, as one of Spain's most popular adventure sports and active tourism destinations. Over 200 companies can be found here offering a wide range of exceptional services that feature 50 different types of exciting water, ground and air sports.

The popularity of water sports is on the increase with *rafting* standing out as the undisputed leader followed by *canyoning*, *hydrospeeding* and *kayaking*. The Noguera Pallaresa River, as it makes its way through the Pallars Sobira district, is considered by many as one of the best

Parapente en la Vall d´Àger. La Noguera.
Parapenting in the Ager Valley, La Noguera.
© Oriol Clavera.

A VISTA DE PÁJARO

Entre los deportes de aire, el parapente es el producto estrella, y los valles de Àger y Organyà, en las comarcas de la Noguera y el Alt Urgell respectivamente, son los principales polos de atracción para los amantes de disfrutar de la altura y del paisaje a vista de pájaro.

A BIRD'S EYE VIEW

Parapenting, also known as paragliding, is considered one of Lleida's most popular air sports. The Ager and Organya valleys, located in the Noguera and Alt Urgell municipalities respectively, are, with their spectacular bird's eye views, famous for attracting parapenting enthusiasts from all Europe.

Rafting en Llavorsí, en la comarca de Pallars Sobirà.
Rafting in Llavorsí located in the Pallars Sobira area.
© Anna Meneses.

lúdico-deportivas relacionadas con el turismo familiar, tanto para esquiadores como para no esquiadores, como parques lúdicos y de aventura, excursiones de divulgación del espacio natural, paseos con raquetas de nieve, excursiones en trineos tirados por perros, motos de nieve, paseos en caballo o a pie, por citar sólo algunas.

Baqueira Beret, en la Val d'Aran, es actualmente el complejo con más kilómetros esquiables de España. Con motivo de su medio siglo de existencia se han organizado una serie de actos festivos y deportivos. Otras estaciones de esquí alpino son Boí Taüll Resort —que tiene la cota más alta de esquí del Pirineo catalán, el Puig Falcó (2.751 metros)—, Espot Esquí y Port Ainé, que ofrecen nuevos forfaits de actividades guiadas y han señalizado nuevas rutas de raquetas de nieve por el Parque Nacional de Aigüestortes y el Parque Natural del Alt Pirineu; Tavascan, que incluye dentro de sus pistas recorridos aptos para las personas con discapacidad, y un año más apuesta por otras actividades invernales como el *freeride* o esquí extremo, esquí de montaña, *splitboard* y el alpinismo; y Port del Comte, que tiene la mayor zona de debutantes de los Pirineos.

También los practicantes del esquí nórdico encontrarán en las comarcas leridanas una amplísima oferta en unas instalaciones enmarcadas por espacios naturales y protegidos de gran belleza que permiten disfrutar de la tranquilidad y de un ambiente familiar.

Ya en primavera y verano, los maravillosos y exuberantes paisajes del Pirineo y del llano de Lleida atraen la atención de quienes quieren practicar turismo activo y deportes de aventura. De hecho, año tras año, las comarcas leridanas consolidan su liderazgo en España en este ámbito, con más de 200 empresas por toda la zona ofreciendo sus servicios para más de 50 emocionantes actividades de tierra, de aire y de agua.

Los deportes de agua son los más solicitados, con el *rafting* como actividad estrella, seguida del descenso de barrancos, el *hidrospeed* y el kayak. La Noguera Pallaresa, a su paso por la comarca del Pallars Sobirà, es considera-

BAQUEIRA BERET, EN LA VAL D'ARAN, ES ACTUALMENTE EL COMPLEJO CON MÁS KILÓMETROS ESQUIABLES DE ESPAÑA

Estación de esquí de Tavascan.
The Tavascan Ski Resort.
© Oriol Clavera.

Parque Nacional d´Aigüestortes i Estany de Sant Maurici con los picos Los Encantados al fondo.
A view of the Aigüestortes i Estany de Sant Maurici National Park with the Los Encantados mountain peaks in the background.
© Archivo del parque nacional. / *National Park Archive.*

do uno de los mejores ríos de Europa para la práctica del *rafting*, mientras que el embalse de Rialb, el Parque Olímpico de La Seu d'Urgell, dos tramos del río Segre en Ponts y Camarasa y el Parque del Segre de Ponts son también zonas óptimas para los deportes náuticos.

Por lo que se refiere a los deportes de tierra, se mantiene en primera posición la bicicleta todoterreno (BTT), aunque se observa un incremento significativo de las rutas a caballo, el *trekking* y las rutas en 4x4. En las comarcas del Pirineo y el llano de Lleida existen siete centros de BTT, que aportan una amplia oferta de circuitos para disfrutar en bicicleta. Además, de mayo a octubre se desarrolla la temporada de las grandes rutas circulares de montaña por etapas en BTT por el Pirineo de Lleida. Destaca la Pedals de Foc, la más veterana de las travesías organizadas en bicicleta de montaña en España, que es un atractivo recorrido por el perímetro del Parque Nacional de Aigüestortes.

Además, la práctica del senderismo atrae cada año a más turistas que disfrutan recorriendo diversas rutas —la demarcación de Lleida tiene 3.200 km de senderos señalizados—, muchas de las cuales tienen el Parque Nacional de Aigüestortes y el Parque Natural del Alt Pirineu como escenarios privilegiados. Es el caso de Carros de Foc, que recorre los nueve refugios guardados del parque nacional.

Por otra parte, la Diputación de Lleida ha puesto en marcha el ambicioso proyecto "Perseguidos y salvados", la señalización de cuatro itinerarios de la evasión de judíos del holocausto nazi durante la Segunda Guerra Mundial por las comarcas pirenaicas. Además en las comarcas meridionales encontramos los tramos leridanos del Camino de Santiago y el Camino Ignaciano.

areas in Europe for rafting. Other water sports areas worth mentioning include the Rialb Reservoir, the Olympic Park in La Seu d'Urgell, the Ponts and Camarasa sections of the Segre River and, of course, the magnificent Parque del Segre de Ponts.

As far as ground sports are concerned, mountain biking (BTT) is, without a doubt, the most popular although there has recently been a significant increase in the popularity of horse riding excursions, *trekking* and 4x4 jeep tours. Biking enthusiasts will find nine mountain bike centres here along with a whole range of sensational mountain bike routes. A number of BTT circular routes are available from May to October. Amongst these, we would mention the Pedals de Foc BTT Route, Spain's oldest organised mountain bike route, with its tour around the stunning Aigüestortes National Park.

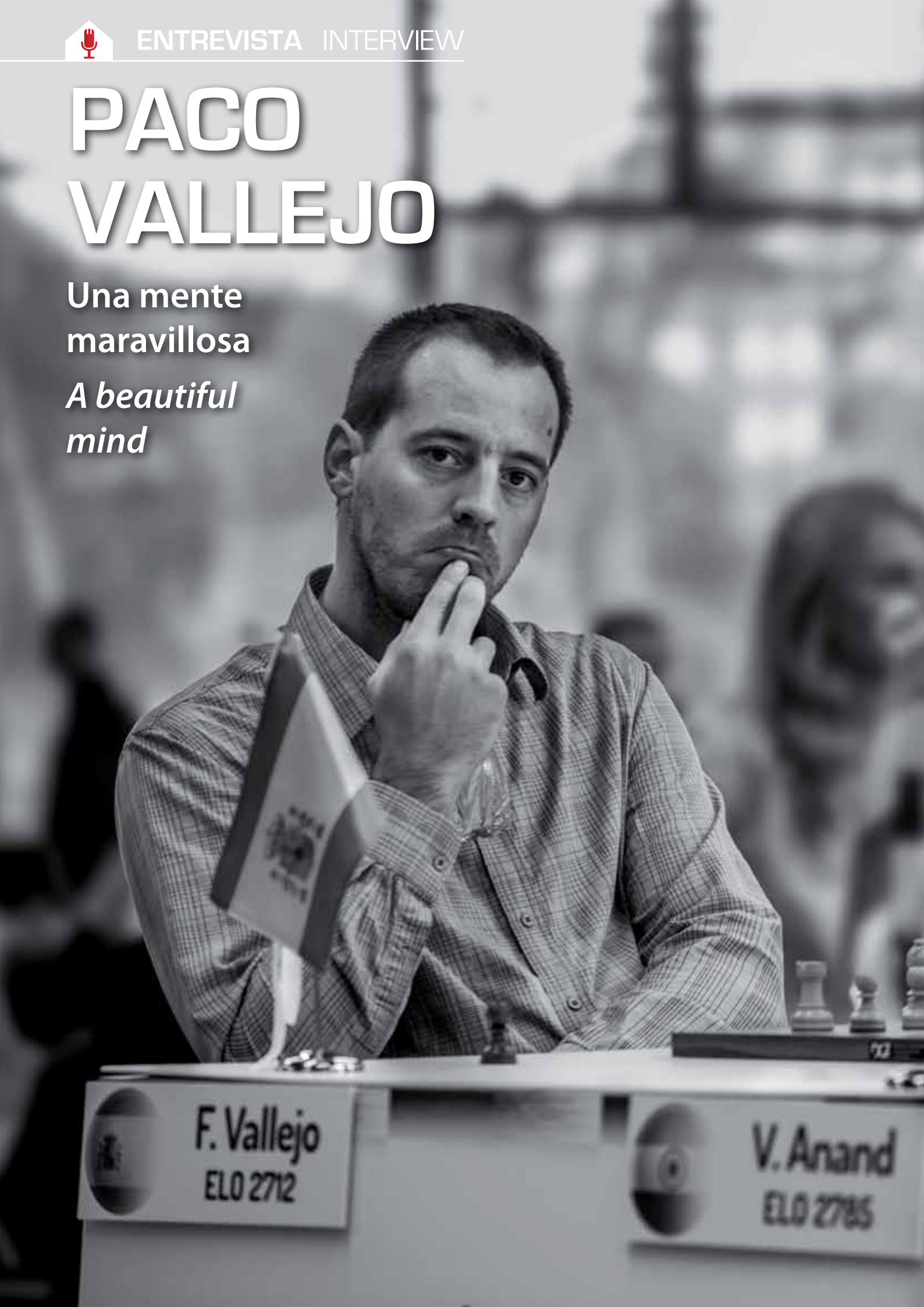
Both hiking and trekking have, over the past few years, also become increasingly popular in Lleida. Visitors have at their disposition some 3,200 kilometres of man-made trails, many located in and around the Aigüestortes National Park and Alt Pirineu Nature Park. One of these is the Carros de Foc Trail offering hikers and trekkers access to nine provincial mountain refuges.

Lastly, we would mention that the Lleida Provincial Council has recently launched an ambitious tourism project called "Persecuted and Saved" that takes visitors around four of the Pyrenean mountain trails used by Jewish refugees to escape the Nazi holocaust during the Second World War. Visitors will also find here parts of the famous Way of St. James and Way of St. Ignatius pilgrimage routes.

PACO VALLEJO

Una mente maravillosa

A beautiful mind



A los 16 años fue nombrado Gran Maestro, la máxima distinción que puede obtener un ajedrecista (junto a Campeón del Mundo), convirtiéndose así en la persona más joven en conseguir este título en la historia del ajedrez español. Considerado deportista de alto nivel (DAN) por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Paco Vallejo lleva desde el año 2006 en el primer escalafón del *ranking* ajedrecista español. Entrevistamos a un joven afable y dicharachero aparentemente normal si bien confiesa que "es capaz de todo".

At 16 years old he was named Grand Master, the highest title a chess player can achieve (along with World Champion), making him the youngest person ever to be awarded this title in the history of chess in Spain. Considered a top level sportsman (DAN) by the Ministry of Education, Culture and Sport, Paco Vallejo has held the number one position in the Spanish chess ranking since 2006. We interviewed this friendly, chatty, apparently normal young man who confesses he "is capable of anything".

© Fotografías / Photographs: David Llada.

¿Cómo empezó a jugar al ajedrez?
Tenía cinco años y veía jugar a mis hermanos y a mi padre con mi abuelo. Recuerdo que gracias a que un señor del pueblo que dijo que veía en mí un gran talento me llevaron a una escuela de ajedrez.

¿El ajedrez es un arte o una ciencia?
Deporte, arte y ciencia, cada cual se queda con la que más le gusta. Yo disfruto todas las facetas.

¿Cuál es su pieza preferida, aquella con la que siente algo especial?
Para un ajedrecista elegir una pieza es como para un entrenador elegir un jugador del equipo, pero Messi es la dama en ajedrez.

¿Cómo es un día normal en la vida de Paco Vallejo?
Todos los días son especiales, pero dentro de eso, intento incorporar el estudio del ajedrez. Últimamente estoy estudiando ruso también. Me gusta aprender cosas nuevas cada día.

¿Cómo se prepara psicológicamente para afrontar la competición?
En ajedrez por desgracia la mayoría de los jugadores no podemos permitirnos tener psicólogos, apenas un entrenador si las cosas van muy bien. Estamos en mucha desventaja con rusos, indios y chinos, por ejemplo, que tienen mucho más apoyo en sus países. Por otro lado aprovecho mi afición por la psicología y la autoayuda, pero es algo pasional y amateur, no tiene tanto que ver con mi preparación.

En 2012 anunció que dejaba le ajedrez de manera temporal para desconectar su mente, ¿cómo fue ese tiempo?
Lo recuerdo con cariño, las cosas no iban como quería hasta el punto de no disfrutar del juego. Eso es algo muy triste para alguien que siempre ha jugado por pasión. Me tomé ese período para reflexionar un poco y para ver cuánto echaba de menos el tablero.

¿Alguna vez ha sentido que no podría seguir mejorando, que había alcanzado su techo como ajedrecista?
Nunca. Está claro que es difícil subir de posición, pero hay muchas cosas que entiendo mejor ahora que cuando era más joven. En el ajedrez como en la vida influyen muchos factores: la energía, la estabilidad emocional... A veces mejoras en uno pero fallas en otro. No es fácil.

¿Qué partida recuerda con más emoción?
Recuerdo más fácilmente las partidas que he perdido, desde luego son más impactantes, pero claro que la última partida para ser Campeón del Mundo sub 18 tuvo un significado especial, aunque la partida en sí misma no vale nada.

Algunas personas piensan que existe una correlación directa entre inteligencia ajedrecística y capacidad intelectual, ¿usted qué cree?
Desde luego desarrollas algunas capacidades como el cálculo, la memoria, la capacidad de análisis. Pero últimamente me he fijado en una cualidad muy curiosa y es la capacidad de analizar y evaluar algo desde fuera, sin involucrar tus sentimientos para ser más objetivo. Es muy interesante.

¿Cómo es Paco Vallejo fuera del ajedrez?
Creo que soy un tipo tranquilo. Realmente soy capaz de todo, me encantan los deportes, leer, las series de televisión. Me gusta salir de juerga alguna vez y beber un buen vino. Creo que hay que mantener el equilibrio en la vida.

Vuela frecuentemente con Iberia Regional AIR NOSTRUM, ¿qué aspectos destacaría de la compañía?
Hace muchos años que vuelo con Iberia, además nací en Menorca, y estoy en las Islas Baleares muy a menudo. Los isleños necesitamos un avión casi para todo y AIR NOSTRUM desde siempre es una compañía profesional.

How did you start playing chess?
I was five years old and I used to watch my brothers and father play against my grandfather. I remember that because a man in the village said that he could see I had talent, they took me to a chess school.

Is chess an art or a science?
Sport, art and science, whatever you prefer. I enjoy all aspects of it.

What is your favourite piece, one you feel something special for?
Choosing a piece for a chess player is like asking a coach to choose a player from the team, but in chess the Queen is definitely Messi.

What is a normal day like in the life of Paco Vallejo?
Every day is special, but that aside, I try to study chess as well. I have been studying Russian recently too. I like learning something new every day.

How do you prepare yourself mentally for competitions?
Unfortunately most chess players can't afford to have psychologists, in fact if things go well we can scrape enough for a coach. We are at a disadvantage compared to the Russians, Indians and Chinese, for example, who have a lot of support in their countries. Having said that psychology and self-help are both hobbies of mine, but they are just at amateur level and not really to help me prepare.

In 2012 you announced you were taking some time out from chess to clear your mind. What was that time like?
I remember it fondly, things weren't really going the way I wanted them to, in that I wasn't enjoying chess. It is very sad when this happens with something you have always been passionate about. I took that time to reflect on things a bit and to see how much I missed the chessboard.

Have you ever felt that you couldn't improve any more, that you had reached your ceiling as a chess player?
xNever. It's true that moving up in the ranking is difficult, but there are a lot of things I understand better now than when I was younger. Chess is like life, a lot of factors influence you: energy, emotional stability, etc. Sometimes you get better in one thing but fall back in others, it isn't easy.

Which game brings back the best memories?
It's easier for me to remember the games I have lost, of course they have a bigger impact, but obviously the last match to become under 18 World Champion was a memorable experience, although the game itself was not special in any other way.

Some people thing there is a direct correlation between chess intelligence and intellectual capacity. Do you think this is true?
Of course you develop some abilities such as the ability to calculate, memorise and analyse. But ultimately I have noticed a very curious quality, which is the ability to analyse and evaluate something from the outside, without involving your feelings in order to be more objective – it is very interesting.

What is Paco Vallejo like away from the chessboard?
I think I'm basically a quiet guy. I am capable of anything, I love sports, reading, TV series. I like partying occasionally and drinking good wine. I think you need some kind of balance in your life.

You often fly with Iberia Regional AIR NOSTRUM, what aspects about the company would you highlight?
I have been travelling with Iberia in all shapes and forms for many years now. I was born in Menorca and I often travel to the Balearic Islands. Islanders need an aeroplane for just about everything, and AIR NOSTRUM has always been a very professional company.

SENATOR BANÚS 5★ SPA HOTEL

☎ 951 055 500 • Urb. Benamara, Carretera Nacional 340, Km 168, 29680, Costa del Sol
senatorbanus@playasenator.com • www.senatorbanusspahotel.com

5%
OBTENGA UN
AL REALIZAR SU RESERVA ONLINE*.
INGRESE EL CODIGO PROMOCIONAL
ALADIERNO
EN WWW.PLAYASENATOR.COM

Hotel Adults Only

Descubra nuestro primer **HOTEL PARA ADULTOS.**
Perfecto para **lunas de miel, escapadas románticas** o **aniversarios**, ya sea para pasar unas vacaciones de auténtico relax en pareja o para divertirse con amigos.

Divertirse

Pasear

Conectar

Relajarse

Asturias,
un secreto por descubrir

Niños, adultos, ancianos, a todos nos gustan los secretos ¿verdad? Las revistas, internet, las guías, en cuestión de viajes todos nos mostramos dispuestos a escuchar ese secretillo o esa recomendación que el viajero que acaba de regresar está dispuesto a ofrecer. Porque todos sabemos que, aun creyendo conocerlo bien, un sitio nos puede sorprender. Siempre hay algo: un hotel, un restaurante, una anécdota, un lugar recóndito o incluso un paisano que nos encontramos en el camino. Las mejores historias, los mejores momentos suceden donde uno menos lo espera. Y, por eso, porque estamos plenamente convencidos de que Asturias es uno de esos sitios que aún puede sorprender al viajero (a nosotros nos ocurre con frecuencia) les daremos alguna pista para que puedan emprender la búsqueda de ese rincón que, aun queriendo guardarlo para uno mismo, acabará convirtiéndose en un secreto a voces.

Traducción / *Translation*: Jane Singleton.

Tazones, en el concejo de Villaviciosa, la comarca de la sidra.
Tazones, located Villaviciosa, in the famous Asturian cider region.
© José Suárez.

a secret to be discovered

Everybody loves a secret, right? The Internet, travel magazines and guidebooks all offer travel information but, who is not willing to listen to a secret shared by a thoughtful traveller back from his travels. We all know there are always elements of surprise, no matter how much research we have done on a destination. Maybe it is a hotel, restaurant, anecdote, hidden treasure or information supplied by a fellow countryman we just happened to bump into along the way. The best stories, best moments happen when you least expect them. This is why we believe that Asturias is one of those places that can and will surprise even the most seasoned travellers. For this reason, we have decided to share a few secrets ourselves, secrets that we are sure you will want to share.

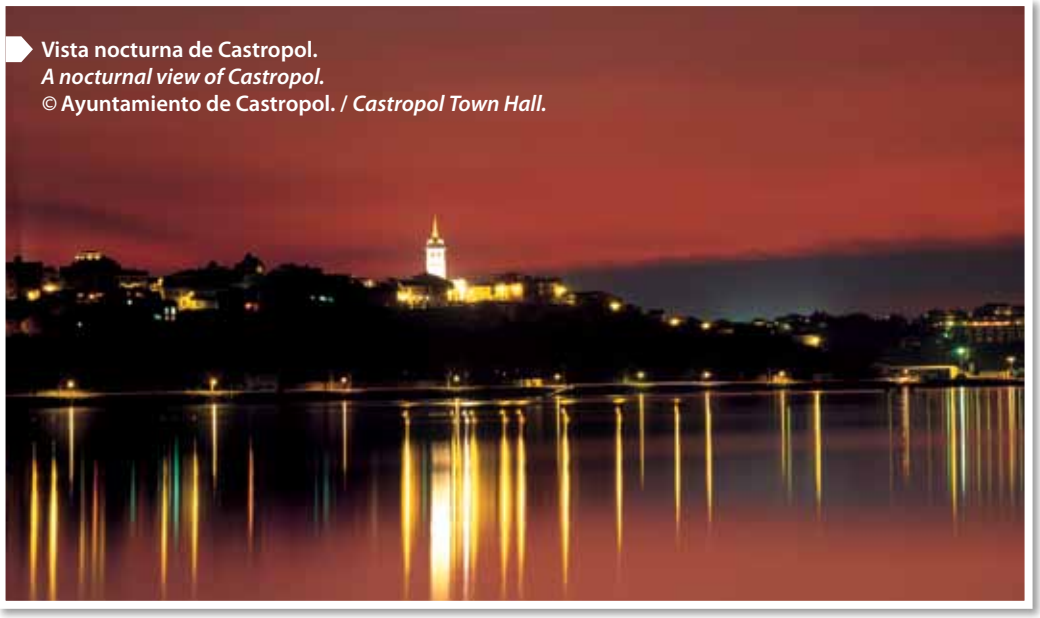
La Figar, casona asturiana en Villaviciosa.
La Figar, a beautiful Asturian country house located in Villaviciosa.
© Arnaud Späni.

De Oriente a Occidente quizás el primer secreto que podríamos contarles es la existencia de géiseres. Sí, han oído bien. No son géiseres al uso, puesto que aquí no tenemos actividad termal, pero el efecto es el mismo. Cuando coincide la pleamar con días de marejada, el mar se cuela por chimeneas bien definidas, que la erosión del agua de la lluvia y las olas forma en la caliza, y sale a borbotones mostrando un espectáculo único. Los hondos quejidos del 'bramadoriu', como se denominan localmente a los bufones, se dejan oír a kilómetros de distancia. Un fenómeno natural que tan sólo puede observarse en tres puntos de la costa llanisca: bufones de Arenillas, en las proximidades de Puertas de Vidiago; bufones de Santiuste, a tres kilómetros de Buelna; y bufones de Llames, junto a la playa de Guadamía.

En el puerto de El Puntal, a 39,04º latitud Norte y 20,32º longitud Oeste, en mitad de un ecosistema de marismas y lugar de invernada y reposo de diversas aves acuáticas, encontramos el primer apartamento flotante de España. El bote salvavidas "Estrella del Norte" se ha convertido en un acogedor estudio ideal para pasar una o varias noches románticas. No obstante, sepan ustedes que los viajeros

Travelling from East to West, the first secret is the probably little known existence of geysers. Yes, that's right, geysers. Although, we should mention that they are not what you would call true geysers since there is no volcanic activity here, but the effect is similar. They occur when high sea tides coincide with rough seas and allow seawater to pour through the crevices formed by rock erosion. The pressure created expels seawater several metres into the air providing a geyser-like effect. These blowholes, known locally as 'bramadoriu', produce a sound that can be heard kilometres away. This spectacular natural phenomenon can only be found in certain areas on this part of the Asturias coastline. They are the Arenillas blowholes located around the Puertas de Vidiago, the Santiuste blowholes located three kilometres from Buelna and the Llames blowholes located next to the Guadamia Beach.

On the Port of El Puntal, some 39.04 degrees north and 20.32 degrees west, visitors might be surprised to find, located in the middle of a marshland used as a resting place by all kinds of aquatic bird species, Spain's first floating accommodation for rent. We are referring to the



Vista nocturna de Castropol.
A nocturnal view of Castropol.
© Ayuntamiento de Castropol. / *Castropol Town Hall.*

ávidos de vivir nuevas experiencias no sólo pueden dormir en barcos; hórreos o pallozas son otras opciones igual de sugerentes.

Si proseguimos rumbo al oeste, a pocos kilómetros de El Puntal nos tropezaremos con la villa marinera de Tazones. Seguro que a dos años de que se celebre el V centenario del último viaje del entonces príncipe Carlos de Gante a tierras castellanas, todavía son pocos los que saben que antes de arribar a Laredo, quien se convertiría en el emperador Carlos V de Alemania y I de España, ante la mala condición de la mar, hizo escala en Tazones. Una tierra que le disgustaba por considerarla "un país abandonado e inhabitable". Aun así, en estas lides la mar manda, y para su sorpresa, en palabras de su servidor doméstico —el flamenco Laurent Vital—, las gentes que encontró "no tenían más que amor y buena voluntad". Casi 500 años después, haga o no el viajero escala en Tazones, seguirá sorprendiéndole, incluso enamorándole, la afabilidad, honestidad y amabilidad del pueblo asturiano.

Pero volvamos a cosas más banales que, en plena temporada de esquí, seguro que a más de un lector le pueden interesar. Todos hemos oído hablar de los Alpes pero no conocerán la existencia de los *#AlpesCantábricos*. Así han decidido apodar en la red al espacio conformado por las cuatro estaciones de esquí (San Isidro, Leitariegos, Fuentes de Invierno y Valgrande-Pajares) adscritas a un convenio en virtud del cual los adultos pueden disfrutar de un forfait 5 días/4 estaciones por tan sólo 70 euros. Más de 64 kilómetros de pistas balizadas, *snowparks*, jardín de nieve, restaurantes y hoteles a pie de pista y por tan sólo 14 euros al día. Impresionante ¿no? Ya estaban advertidos. Asturias nunca deja de sorprender.

Tampoco debiera sorprender tropezarse en la localidad tinetense de Navelgas con algún bateador, no en vano del 3 al 8 de agosto se celebra allí el Campeonato del Mundo de Bateo de Oro. Los orígenes de esta actividad se remontan a mediados del siglo XX pero, a día de hoy cualquiera puede probar suerte. El Museo del Oro y la Asociación de Buscadores 'Enrique Sanfiz' ofrecen las herramientas y las nociones necesarias para revivir esta experiencia. Quién sabe si una visita a Asturias no puede convertirse, con un poco de paciencia, en una emocionante búsqueda del tesoro.

Y ya para terminar, como broche final, un delicioso manjar. En Asturias hay muchos manjares pero, quizás uno que nunca asociaría a esta tierra es el cultivo de la ostra.

Estación de esquí Fuentes de invierno.
The Fuentes de Invierno Ski Resort.
© Turismo de Asturias. / *Asturias Tourist Board.*

lifeboat, "Estrella del Norte" (Star of the North), that has been converted into a cosy studio. Asturias also offers other types of unusual accommodation which visitors will find in renovated "Horreos" (ancient granaries) and "Pallozas" (ancient Celtic dwellings).

Continuing westwards, just a few kilometres from El Puntal, stands Tazones, a picturesque fishing village. Just two years from the V centenary of the last journey made by the then Prince Charles of Ghent to the lands of Castille, not many will be aware that before arriving in Laredo on the Catabrian coast, the future Charles V, Roman Emperor, and Charles I, King of Spain, was forced to stop off in Tazones due to rough seas. It seems he was not happy about landing in what he considered "an abandoned and uninhabitable country", but had no choice. However, according to his Flemish servant, Laurent Vital, the local people welcomed him and much to his surprise "only showed love and goodwill". Nearly 500 years later, we are sure visitors to Tazones will continue to be surprised by the gentleness, honesty and friendliness of the local residents of this charming Asturian locality.

But, getting back to more mundane things such as skiing which we are sure will interest more than one reader. Most

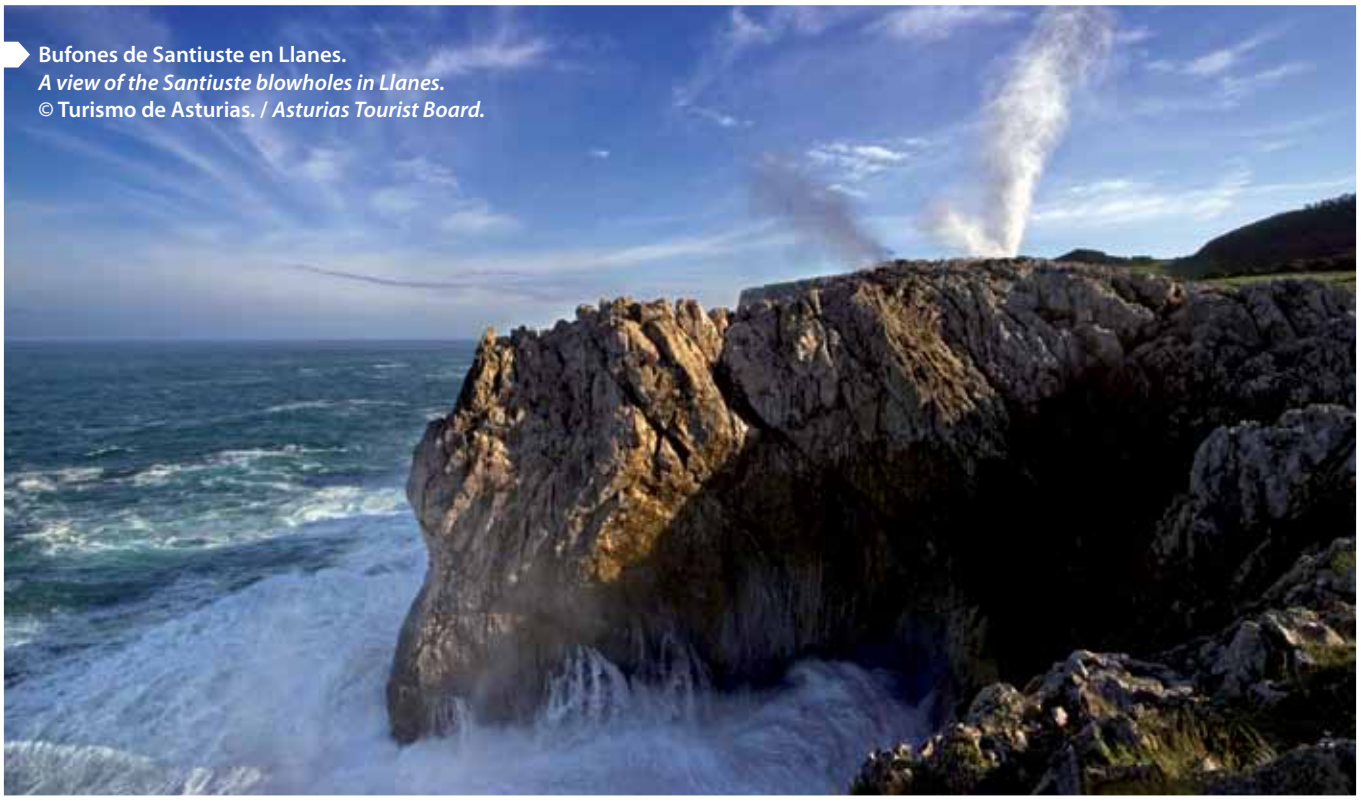
Un ejemplar de oso pardo.
A Cantabrian brown bear.
© José Mª Fernández Díaz-Formentí.

UNA OSADA AVENTURA

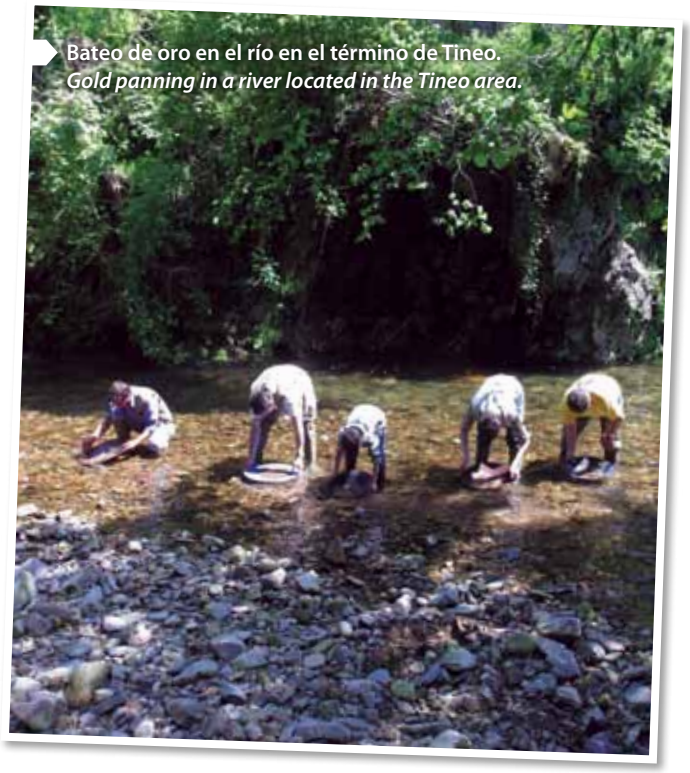
Seguro que no conoce mucha gente que haya visto un oso. Usted podría ser uno de ellos si se decidiese a hacer, en primavera o en otoño, una incursión en el suroccidente asturiano. El Parque Natural de las Fuentes del Narcea, Degaña e Ibias es el territorio por excelencia del oso pardo cantábrico. Gracias al trabajo realizado durante años para preservar la especie, el aumento de osos pardos es significativo y no son pocos los que ya se han puesto en manos de expertos para poder decir: "He visto un oso". La primavera, cuando las osas salen del periodo de hibernación y entran en celo, o el otoño, cuando las laderas repletas de arandaneras hacen perder la cabeza hasta al más precavido, constituyen la mejor época para conseguir culminar con éxito esta aventura.

A DARING ADVENTURE

You probably do not know many people who can say they have seen a bear in the wild. You could become one of them if you visit southwest Asturias during the spring or autumn seasons. The Fuentes del Narcea, Degaña e Ibias Nature Park is the best place to catch a glimpse of its famous Cantabrian brown bear. Thanks to the conservation work carried out over the past years, there has been a significant increase in the number of bears being born here. Many visitors who decided to let themselves be guided by experts can now say, "I have seen a bear in the wild". Spring is when the bears come out of hibernation and the females go into heat and autumn when blueberry bushes laden with fruit make even the most cautious bear come out of hiding, the ideal seasons for spotting these beautiful animals in their natural habitat.



Bufones de Santiuste en Llanes.
A view of the Santiuste blowholes in Llanes.
© Turismo de Asturias. / *Asturias Tourist Board.*



Bateo de oro en el río en el término de Tineo.
Gold panning in a river located in the Tineo area.

En la ensenada de la Linera, en el límite asturiano de la ría del Eo, a lo largo de tres hectáreas y en una zona de gran valor ecológico, una pequeña empresa familiar desarrolla un cultivo extensivo y sostenible de ostras. Tan orgullosos están de su trabajo que desde hace unos años ofrecen la posibilidad de visitar la planta de cultivo y ver cómo se trabaja en las mesas ostrícolas. Una experiencia y una apuesta única que, incluso, se ha hecho merecedora de un festival. Por tercer año consecutivo, coincidiendo con el día del Trabajo, Castropol se engalanará para celebrar que… ¡somos la ostra!

people have, of course, heard of the Alps, but not many will have heard of "#AlpesCantabricos", the hashtag of a group of four ski resorts (San Isidro, Leitariegos, Fuentes de Invierno and Valgrande-Pajares) who have recently signed an agreement to allow the purchase of a 5 day/4 ski resort ski pass for just 70 euros. Over 64 kilometres of pistes, snow parks, a snow garden and access to restaurants and hotels for just 14 euros a day. Incredible, right? We did warn you, Asturias never ceases to surprise its visitors.

Nor should you be surprised if, during a visit to Navelgas in the municipality of Tineo, you come across gold panners since this locality will this year, from 3rd to 8th August, be hosting the World Gold Panning Championship. The origins of this unusual activity are said to date back to the middle of the 20th century. Anybody can try their luck. The local Gold Museum and Enrique Sanfiz Gold Panning Association offer the tools and necessary information. Who knows, maybe a trip to Asturias will, with a little patience, turn into an exciting treasure hunt.

Our final surprise has to do with one of Asturias' most unusual delicacies. Although, visitors will find all kinds of delicious specialities here, Asturias is not really that well known for its oysters. However, if you make your way along the Linera inlet on the Asturian side of the Eo estuary, you will come across a three acre area of great ecological value where a small family company has been cultivating large beds of oysters for many years now. The company even offers guided tours of its installations and the oyster beds. This unique commercial activity has been rewarded with its own festival. Coinciding with Spain's Labour Day on 1st May, the nearby locality of Castropol will be celebrating, for the third consecutive year, the 'Somos la Ostra' Festival (We Are The Oyster Festival).

Zarautz,

una villa para disfrutar de la calma y de los sabores de la tierra y el mar

El verano es una época bulliciosa y llena de actividad en Zarautz, pero si algo caracteriza a esta villa de la costa vasca, próxima a Donostia-San Sebastián, es que invita durante todo el año a relajarse escuchando el ritmo acompasado del mar. Un lugar ideal donde disfrutar de la cultura y de la enogastronomía o participar en sus acogedoras y tradicionales fiestas donde la música, el folklore, las regatas y los deportes rurales son protagonistas.

a town to enjoy the peace and quiet and flavours of the land and sea

Zarautz is full of bustle and activity in summer, but if there is something that characterises this Basque coastal town not far away from Donostia–San Sebastian, it is how it calls us all year round to relax there to the beat of the waves. This is an ideal place to enjoy the wine and cuisine or to take part in the traditional *fiestas* where music, folklore, regattas and rural sports are all paramount.

Vista panorámica de Zarautz desde el paseo de Getaria.
Panoramic view of Zarautz from Getaria promenade.
© Abar Aranburu.

Terraza del paseo marítimo. / *Promenade terrace.*
© Fermín Etxeberría.

Su playa, digna de las mejores postales veraniegas por sus coloristas toldos y sus esculturas al aire libre, es la más larga de Euskadi. En ella surfean los mejores especialistas del mundo como los *zarauztarras* Aritz Aranburu, Hodei Collazo y Axi Munian, entre otros.

De su pasado dedicado a la agricultura y a la pesca queda hoy en día el culto al producto local, de proximidad, que cuidadosamente exponen las *baserritarras* (mujeres del caserío) en el animado mercado local, de visita obligada ya que es al mismo tiempo el mejor escaparate de las materias primas de la villa.

The beach, worthy of some of the best summer postcards with its bright awnings and open-air sculptures is the biggest in the Basque Country. Some of the best surfers from all over the world ride the waves there such as the locals from Zarautz Aritz Aranburu, Hodei Collazo and Axi Munian, among others.

From its traditional past of agriculture and fishing, local products are still in strong demand today, which are brought to the busy local market by the *Baserritarras* (women from the farmsteads), and is a must since it is one of the best displays of the town's raw materials at the same time.

The bars and restaurants in the town serve local products with an array of dishes that blends perfectly with the traditional locally produced *Txakoli* wine, protected under the Appellation of Origin Getariako Txakolina: a young white wine characterised by the proximity of the vineyards to the sea. The secrets of local winemaking can be discovered by visiting the wineries. These are the hallmarks of the local

Viñedos. / *Vineyard.*
© Talai Berri.

En los bares y restaurantes de la localidad se pueden degustar los productos autóctonos preparados en múltiples creaciones y que maridan a la perfección con el tradicional txakolí de la zona, perteneciente a la D.O. Getariako Txakolina: un joven vino blanco de característico sabor por la influencia de la cercanía de los viñedos al mar. Se puede conocer los secretos de su elaboración en las visitas que ofrecen las bodegas. Sellos de una gastronomía reconocida que ha sabido acercar el paisaje a la mesa, contando en sus filas con el popular cocinero Karlos Arguiñano, pionero de los *chefs* televisivos.

Mar y montaña son el escenario ideal para disfrutar de saludables paseos sin necesidad de alejarnos de la costa, como el que siguiendo el malecón ofrece la espectacular plataforma de madera de más de 700 metros recién inaugurada, que discurre elevada para preservar el sistema dunar sobre el que pasa, el más extenso del litoral guipuzcoano declarado biotopo por su excepcional valor medioambiental.

Su filosofía de vida se refleja también en sus comercios, donde se cuida hasta el más mínimo detalle. Su signo de distinción son la atención personalizada y la calidad del producto. Una atractiva oferta comercial y de productos típicos de su tradicional y exquisita enogastronomía para seguir saboreando la experiencia de regreso a casa.

Siguiendo la costa de Zarautz y a 4 kilómetros unida por un voladizo y accesible paseo costero, nos encontramos con la villa pesquera de Getaria, cuna de Elkano. Una vez allí, es visita obligatoria el Museo Cristóbal de Balenciaga, considerado el arquitecto de la moda. Orio, cuna del remo, destaca por sus clásicos asadores de pescado y por ser punto importante del Camino de Santiago. Zumaia, con el Geoparque de la Costa Vasca, atesora un extraordinario patrimonio paisajístico y cultural; y Aia como entrada al Parque Natural de Pagoeta, pone el contrapunto verde y rural a nuestra visita.

Zarautz es hoy en día una villa con ritmo propio, adaptada a su entorno de monte y mar. Una villa moderna que vive y comparte con orgullo sus tradiciones.

cuisine that has managed to bring its landscape to the table, through some top chefs such as the popular Karlos Arguiñano, one of the pioneer television chefs.

The combination of sea and mountains make an ideal backdrop for enjoyable walks without needing to move away from the coast, such as the recently opened promenade made from a wooden platform covering over 700 metres above the dunes to protect them from erosion. The dune system is the largest on the Guipuzcoa coastline and was listed as a biotope because of its exceptional environmental value.

The way of life is also evident in the shops, where nothing is left to chance, paying attention to every last detail. The personal attention and quality of the products are their signs of distinction. An attractive assortment of typical products from their exquisite traditional culture of wine and cuisine so that we can take a little part of it home with us.

Following the coast just 4 kilometres away, joined by an accessible projecting coastal walkway, we find the fishing town of Getaria, the home of Elkano. Once there visting the *Cristobal de Balenciaga Museum* is a must, considered the architect of fashion. Orio, the home of rowing, is famed for its classical fish grills and for being an important point along the St. James Way. Zumaia, with the Basque Coast Geopark is the host of an extraordinary landscape and cultural heritage; and Aia at the entrance to the Pagoeta Nature Reserve brings us the greener more rural side to our visit.

Zarautz today is a town with its own beat, adapted to its environment of mountains and sea. A modern town that proudly lives and shares its traditions.

Plaza del Mercado. / *Marketplace.*
© Fermín Etxeberría.

IBERIA PLUS

Después de bajar del avión, nada como subir al cielo de Lisboa.

Hasta **25%** dto. en Avios

Air Nostrum:
Para vuelos a/desde
Madrid-Melilla
Madrid-Oporto

Hasta **25%** dto. en Avios

Iberia:
Para vuelos a/desde
Madrid-Lisboa
Madrid-Quito

Saca partido a tus viajes con las novedades de Iberia Plus.

Ahora conseguirás **Avios y Puntos Elite** en función de la clase de reserva de tu billete. Además, en 2015 habrá **más de 1 millón de plazas disponibles** para que siempre dispongas de un mínimo de plazas garantizado para volar con cargo a Avios. Conoce todos los detalles en iberia.com

Los Avios cuentan y ahora, también, descuentan.

Ahora con tus Avios, puedes descontarte hasta un 50% del precio de tu billete comprando en iberia.com

¿Aún no eres cliente Iberia Plus? Entra en iberia.com
y súbete a bordo de nuestras ventajas.

Consultar condiciones en Iberia.com

oneworld

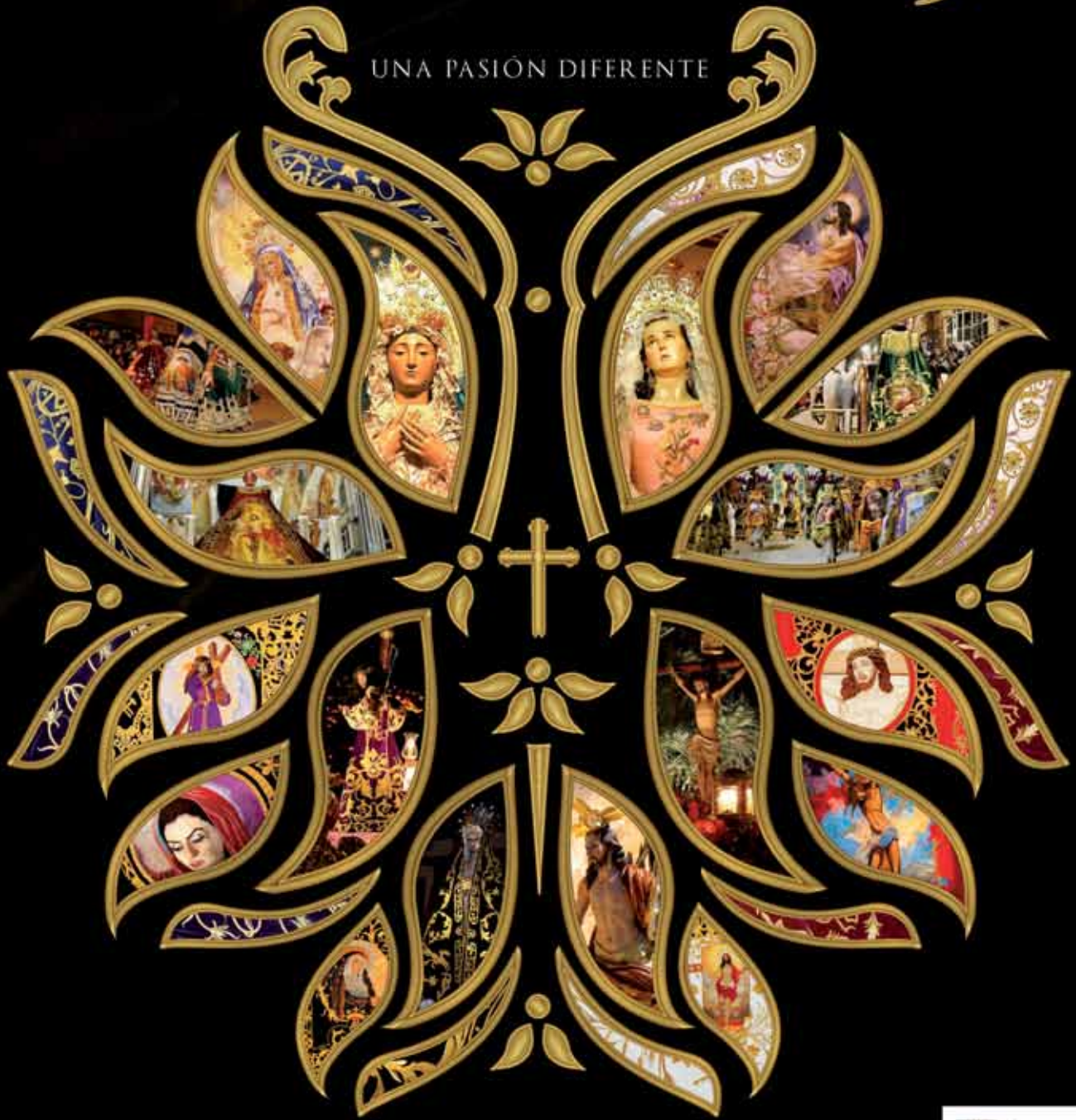
Especial
Semana Santa
Holy Week

EN LAS SIGUIENTES PÁGINAS RECOGEMOS LOCALIDADES EN LAS QUE SE CELEBRA LA SEMANA SANTA CON ESPECIAL TRADICIÓN Y QUE SON DE RECOMENDADA VISITA TURÍSTICA

THE FOLLOWING PAGES SHOW SOME OF THE TOWNS WHERE SPECIAL TRADITIONAL HOLY WEEK CELEBRATIONS ARE HELD WHICH WE RECOMMEND TOURISTS TO VISIT

SEMANA SANTA DE LORCA 2015

UNA PASIÓN DIFERENTE



Costa Cálida
Región de Murcia

DECLARADA DE INTERÉS TURÍSTICO INTERNACIONAL

EL ARTE DEL BORDADO DE LORCA

SEMANA SANTA DE LORCA
UNA PASIÓN DIFERENTE
Easter Week in Lorca A Different Passion

Adquiere tus localidades on-line en:

Get your tickets on-line by visiting:

www.pasoazul.com www.elpasoblanco.org

Los desfiles bíblico pasionales de Lorca son, sin duda, una de las manifestaciones más originales en la geografía nacional e internacional de la Semana Santa.

Esta impresionante celebración religiosa, artística, cultural y social está declarada Fiesta de Interés Turístico Internacional desde el año 2007 y sus bordados son, desde el pasado noviembre, candidatos a Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad por la Unesco.

Biblical Passionate Parades are the original identity sign that distinguishes the Easter Week of Lorca from any other in Spain.

This amazing and exciting religious, artistic and cultural celebration was declared of International Tourist Interest in 2007 and the embroideries shown in the Parades are, from last November Candidates to Intangible Cultural Heritage of Humanity by UNESCO

CONOCE LORCA, UNA CIUDAD HISTÓRICA
GET TO KNOW LORCA, A HISTORICAL CITY

BAHÍA de MAZARRÓN

Esencia del Mediterráneo

MAZARRÓN ES UNO DE LOS POCOS LUGARES EN ESPAÑA QUE CUENTA CON LA CELEBRACIÓN DE DOS SEMANAS SANTAS MUY DIFERENTES ENTRE SÍ, UNA DE GRAN TRADICIÓN Y OTRA MÁS MODERNA Y FRUTO DE LA PROFUNDA FE DE SUS HABITANTES, QUE HACE QUE AMBAS SEAN UN MOMENTO DE RECOGIMIENTO Y GRAN BELLEZA PARA LOS VECINOS Y PARA TODOS AQUELLOS QUE VISITAN EL MUNICIPIO EN ESTAS FECHAS.

MAZARRÓN IS ONE OF THE FEW PLACES IN SPAIN WHERE TWO DIFFERENT HOLY WEEKS ARE CELEBRATED, ONE WITH A LONG TRADITION AND THE OTHER BEING MORE MODERN RESULTING FROM THE DEEP FAITH OF THE INHABITANTS, MAKING BOTH OF THEM MOMENTS OF DEVOTION AND GREAT BEAUTY FOR THE RESIDENTS AND FOR ANYONE WHO VISITS THE TOWN AT THAT TIME.

En Mazarrón la Semana Santa es tradicional e histórica, de gran recogimiento al desarrollarse por el casco histórico de la villa, en torno a las iglesias y el castillo y muy cerca de las minas origen de todo. Sus comienzos datan del siglo XVII en torno a las iglesias existentes en esa época en el municipio. La cofradía más antigua es la de Nuestro Padre Jesús Nazareno que tiene documentado su nacimiento entre los años 1653 y 1655 y que continúa en nuestros días procesionando cada año, pero es hacia finales del siglo XIX, nueva época de esplendor de la minería del municipio, cuando surgen las nuevas cofradías como la Verónica, San Juan y Nuestro Padre Jesús. En la actualidad son las cuatro cofradías que protagonizarán la Semana Santa Mazarronera, Nuestra Señora de la Soledad, Nuestro Padre Jesús, San Juan y Santo Sepulcro, procesionando entre el recogimiento y la fe de los creyentes el Miércoles, Jueves y Viernes Santo.

Por otro lado, y fruto del fervor de los creyentes, surge en 1994 la Semana Santa en el Puerto de Mazarrón con la procesión de la Virgen de las Penas, que en la actualidad procesiona bajo palio seguida de penitentes y simpatizantes.

Ambas son profundas, recogidas y queridas por vecinos y visitantes, un ejemplo de tradición y modernidad. Ambas son la esencia del Mediterráneo.

Ven y disfruta del recogimiento, del fervor de los vecinos, y al mismo tiempo disfruta de las playas y el ocio que la Bahía de Mazarrón te ofrece.

Holy Week in Mazarrón is traditional and historical, bringing more people together by taking place in the town's historical centre, around the churches and the castle and close to the mines where everything originated. The festivities date back to the 17th century around the churches existing in the town at that time. The oldest brotherhood is Nuestro Padre Jesús Nazareno which documents its birth between 1653 and 1655 and still parades every year today, but it was at the end of the 19th century when the new brotherhoods such as Verónica, San Juan, Nuestro Padre Jesús came to be with the new age of splendour from the mining in the town; which today comprise the four brotherhoods in Holy Week in Mazarrón: Nuestra Señora de la Soledad, Nuestor Padre Jesús, San Juan and Santo Sepulcro, which parade their faith among the devout on Holy Wednesday, Maundy Thursday and Good Friday.

In 1994 however, as a result of the strong faith of the believers, Holy Week is also celebrated in the Port of Mazarrón with the procession of the Virgen de las Penas, which today parades under a canopy followed by penitents and followers.

Both are deeply rooted, documented and loved by residents and visitors alike, a true example of tradition and modernity. Both are the essence of the Mediterranean.

Come and enjoy the devotion, the fervour of the residents and at the same time enjoy and beaches and leisure that the Mazarrón Bay has to offer.

Costa Cálida

Región de Murcia

Semana Santa VIVEIRO

DE INTERÉS TURÍSTICO INTERNACIONAL

Semana Santa grande en una ciudad pequeña

Desde el siglo XIII

José Miguel Soto ©

Easter VIVEIRO

Declared of International Tourist Interest

Viveiro, Easter Large in a Small Town.

Since the 13th century

La Semana Santa de Viveiro está considerada como la mejor de Galicia y fue la primera, en la cornisa cantábrica, en ser declarada de Interés Turístico Internacional; Destaca por la riqueza de su imaginería, su antigüedad, así como por el incomparable marco del Casco Histórico Medieval de Viveiro.

Sus comienzos se remontan a la edad media (S. XIII) con el asentamiento en la ciudad de dos órdenes mendicantes, los Franciscanos y los Dominicos. De estas dos congregaciones proceden las dos Cofradías más antiguas, la Venerable Orden Tercera Franciscana y la Ilustre y Venerable Cofradía del Stmo. Rosario que se encargan de realizar desde tiempos inmemoriales los dos actos principales de nuestra Semana Mayor (El Encuentro y El Desenclavo). En nuestra Semana Santa se aúnan tradición e innovación pues a lo largo de los siglos ha seguido un continuo proceso de mejora, siempre conservando la sobriedad y humildad de las nombradas órdenes. En los años 40 del pasado siglo con la creación de nuevas Cofradías es cuando nuestra Semana Mayor recibió el impulso definitivo que llega hasta nuestros días.

La ciudad ofrece un amplio abanico de posibilidades. Los visitantes, sin dejar de acudir a los actos propios de la Semana Santa, pueden conocer el patrimonio histórico y cultural; de naturaleza; de tradiciones locales o gastronómico que ofrece Viveiro.

Easter Week in Viveiro is considered the best in Galicia and was the first one, in the Cantabric Coast, to be declared of International Tourist Interest. It stands out for its age, the rich heritage of its imagery; as well as by the incomparable setting of the Medieval Historical Quarter of Viveiro.

Its origins date back to the Middle Ages (thirteenth century), when the city was settled in the mendicant orders of Franciscans and Dominicans. From these two congregations come the two oldest guilds, the Venerable Thrid Order Franciscan and the Illustrious and Venerable Confrerie of the Holy Rosario, responsible for carrying out since time immemorial the two main events of Holy Week (The Encounter and The Descent). In our Easter comes together tradition and innovation, for over two centuries it has had a continuous improvement process, new processions, incorporation of images, but always retaining the simplicity and humility of such orders. In the 40 years of the last century with the creation of new fraternities Easter received the final boost to continue to these days.

The city offers many possibilities. The visitors, without leaving to attend to the own acts of the Easter, can know the different historical heritage and cultural, of nature, of local traditions or gastronomic that offer Viveiro.

XUNTA DE COFRADIAS SEMANA SANTA VIVEIRO

MÁS INFORMACIÓN:
- www.semanasantadeviveiro.com
- Oficina Municipal de Turismo: 982 560 879
e-mail: oficinaturismo@viveiro.es
www.viveiro.es
https://www.facebook.com/turismoviveiro

MORE INFORMATION:
- www.semanasantadeviveiro.com
- Viveiro Tourist Office: 982 560 879
e-mail: oficinaturismo@viveiro.es
www.viveiro.es
https://www.facebook.com/turismoviveiro

VIVEIRO (Lugo)
43° 39' 41" N. 7° 35' 40" W

Concello de Viveiro · XUNTA DE GALICIA · galicia · DEPUTACIÓN DE LUGO · RuralEs · Galicia ponte no RURAL

HUÉRCAL-OVERA

Semana Santa de Pasión con siglos de Historia

Semana Santa, semana de Pasión, los pasos de la borriquita, morado, blanco y negro, muestran sus templos en la calle, sus admirables imágenes de Salzillo, Bellver, Castillo Lactrucci, Prados López, Alanguas Puchet, Sánchez Lozano, Bonillo Luque. Los pasos son llevados por cientos de horquilleros y costaleros. Revelan cómo han sabido conjugar, a lo largo de decenas y decenas de lustros, la grandiosidad y elegancia malagueñas con la armonía y el orden cartagenero.

Como hecho diferenciador en sí mismo, la presentación de bandas es una cita en la que se dan a conocer las bandas que formarán parte de los desfiles procesionales, bandas militares de los regulares de Melilla, de la infantería de marina o de la legión de Viator.

Todo esto y mucho más componen el corazón de nuestra Semana Santa.

VEN Y VISÍTANOS. TE ESPERAMOS.

Holy Week, week of Passion, the marching steps symbolising Christ's arrival on a donkey, purple, black and white all decorate the temples in the streets, the admirable images by Salzillo, Bellver, Castillo Lactrucci, Prados López, Alanguas Puchet, Sánchez Lorazoo and Bonillo Luque. The marching steps ring out from thousands of bearers and carriers of the images. They show how they have managed to blend the grandiosity and elegance of Malaga with the harmony and order of Cartagena over dozens and dozens of lustra.

The presentation of the bands is a differentiating factor, the people who will play in the bands as they parade the streets, the Military band from Melilla, the Infantry bank of the Navy and the Viator Legion.

All of this and much more make up the heart of our Holy Week. Come and visit us. We will make you welcome.

Fotos: Francis G. Tamayo y Ginés Ruiz

TAMBORES Y CORNETAS ANUNCIAN LA LLEGADA DE LA

SEMANA SANTA DE LOGROÑO

DRUMS AND HORNS ANNOUNCE THE ARRIVAL OF

HOLY WEEK IN LOGROÑO

Desde hace tiempo se escucha en **Logroño** el sonido lejano de tambores y cornetas que anuncia la llegada de la Semana Santa. Son las bandas que ensayan durante días y meses para acompañar a las imágenes que saldrán en procesión, un año más, por las calles logroñesas.

Las once cofradías de **Logroño**, con sus más de 3.000 cofrades, están agrupadas en la Hermandad de Cofradías de la Pasión de la ciudad de **Logroño** que en 2015 cumple 75 años.

La cuaresma de este año ofrece un extenso programa de actividades religiosas y culturales. Además de los actos ya celebrados en febrero, el 5 de marzo tendrá lugar la inauguración de la exposición titulada "75 años de Pasión por **Logroño**", para conmemorar el aniversario fundacional de la Hermandad. El día 12, se presentará el libro *Diolo y Dotolo*. El legado de don Gabriel de Unsain y la Semana Santa de **Logroño**, escrito por el reverendo D. Fermín Labarga.

El 19 de marzo será el tradicional concierto Sones de Pasión a cargo del grupo Amantes de la Jota. El 22 de marzo se celebrará el día de la Hermandad, con misa, acto conmemorativo y concierto extraordinario a cargo de la Banda de Cornetas y Tambores del Santísimo Cristo de la Victoria, de León. Finalmente, el 26 de marzo se abrirá oficialmente la Semana Santa con el tradicional pregón, que este año pronunciará el escritor Julio Armas.

*We have been able to hear the faraway sound of drums and horns announcing the arrival of Holy Week in **Logroño** for some time. This comes from the bands that rehearse for months and days on end to accompany the effigies that will be paraded around the streets of **Logroño**.*

*The eleven brotherhoods of **Logroño** with over 3000 brethren are grouped together under the Brotherhoods of the Passion of the City of **Logroño**, which celebrates its 75th anniversary in 2015.*

*Lent this year includes a long programme of religious and cultural activities. In addition to the acts that were held back in February, the Exhibition titled "75 Years of Passion for **Logroño**" will be held to commemorate the anniversary of the foundation of the Brotherhood. On the 12th the book "Diolo y Dotolo – The Legacy of Gabriel de Unsain and Holy Week in Logroño" written by Rev. Fermin Labarga will be presented.*

On 19th March there will be a traditional Sounds of Passion concert by the Amantes de la Jota group. On 22nd March the Day of the Brotherhood will be celebrated with Mass, commemorative act and an extraordinary concert by the Santísimo Cristo de la Victoria de León band of Horns and Drums. Finally, on 26th March, Holy Week will be officially opened with the traditional opening speech which this year will be by the writer Julio Armas.

SEMANA SANTA

DE JEREZ DE LOS CABALLEROS

HOLY WEEK

IN JEREZ DE LOS CABALLEROS

Contribuyen al esplendor de la **Semana Santa jerezana**, valiosos y sorprendentes factores: la caprichosa geografía local, con sus barrios pintorescos y desiguales, con la accidentada irregularidad de sus calles, con la transparencia de su cielo azul y sus noches cargadas de sombras y misterios; contribuye así mismo el pueblo viviendo y comprendiendo la profunda significación del drama del calvario y contribuyen también sus cuatro templos, casi catedralicios.

Todos los principales misterios de la Pasión son recordados y solemnizados en nuestra Semana Grande: palmas, túnicas blancas y negras el Domingo de Ramos; misticismo y recogimiento el Lunes de Penitencia y el Martes de Oración. Sagrada Cena, Cristo Coronado de Espinas, Esperanza Macarena, escoltas de romanos a caballo, tambores y cornetas en la noche del Jueves Santo. El tradicional encuentro de Nuestro Padre Jesús Nazareno, el Viernes Santo, precede al jubiloso y festivo encuentro del Domingo de Resurrección.

Todo ello, celebrado en una población declarada Conjunto Histórico Artístico desde 1966 que atesora iglesias, palacios y casas señoriales, ermitas y conventos que les invitamos a descubrir.

Some valuable, surprising factors contribute to the splendour of Holy Week in Jerez: the capricious local geography, with its picturesque, asymmetric districts, the rugged terrain of its streets with the transparency of its blue sky and nights full of shadows and mystery all combined with the people who live and understand the deep significance of the drama of the Calvary and the four almost cathedral-like temples.

All the main mysteries of the Passion are commemorated and solemnised at our Holy Week: palm leaves, black and white tunics, Palm Sunday, mysticism and devotion of Holy Monday, Holy Tuesday, the Last Supper, Christ Crowned with the Crown of Thorns, Esperanza Macarena (Lady of Sorrows), mounted Roman escorts, drums and horns on Maundy Thursday night. The traditional meeting of Nuestro Padre Jesús Nazareno, Good Friday all precede the jubilation and festivities of the meeting of Resurrection Sunday.

All of this takes place in a town listed as Historical and Artistic Heritage since 1966 with its churches, palaces and manors, shrines and convents that are just waiting to be discovered.

CONCEJALÍA DE TURISMO
Excmo. Ayuntamiento de Jerez de los Caballeros
www.jerezcaballeros.es

Síguenos / follow us:

inversione

gestión profesional de activos

ESPECIALISTAS EN GESTIÓN CONCURSAL Y LIQUIDACIONES

SERVICIOS

- Investigación de bienes y cargas.
- Documentación de activos para su posterior comercialización.
- Valoración de bienes muebles e inmuebles.
- Gestión de venta: diseño de procesos de venta y concurrencia de ofertas, búsqueda de candidatos, cumplimiento y documentación de obligación de publicidad en liquidaciones y cierre de ventas.
- Auditorías técnicas y *due diligence* previos a cierre de transacciones.
- Gestión integral de empresas en proceso de liquidación.

(+34) 680 60 10 11
info@inversione.es
www.inversione.es

Subaru Outback

Renovación total

Total revamp

Texto / Text: **Manuel Muñoz.**

Con 20 años a sus espaldas, el Subaru Outback se ha convertido en todo un referente del segmento de los *crossover*. Una receta original de la firma japonesa que han seguido al milímetro la práctica totalidad de fabricantes bajo el objetivo de conseguir todo el dinamismo y comodidad de un turismo, con la habitabilidad y capacidad de circular por todo tipo de trazados de un todoterreno. Ahora, el Outback llega al mercado en una totalmente renovada quinta generación que se mantiene fiel a su filosofía original, aunque con los más actuales recursos tecnológicos.

Un modelo que pasa a ofrecer un diseño más estilizado y deportivo que a su vez ha beneficiado aspectos alternativos como la aerodinámica y la visibilidad. Esta renovada imagen también se caracteriza por detalles estéticos como la incorporación por primera vez de la parrilla hexagonal, así como por la utilización de la tecnología led en las luces de cruce, posición y frenado. Todo ello en unas prácticamente inalteradas dimensiones, con 4,81 metros de longitud por 1,61 de altura, sin perder el aspecto de SUV robusto con una generosa altura libre al suelo de 20 centímetros que le dotan de unas excepcionales habilidades dinámicas también fuera del asfalto.

Las mejoras del Outback no solo se concentran en el diseño, sino también en un chasis totalmente nuevo que aumenta en gran medida su rigidez y en una significativa mejora del nivel de confort de marcha. El comportamiento dinámico es más deportivo gracias al rediseño de la suspensión para reducir el balanceo y a una nueva dirección asistida más precisa, rígida y rápida. Una plataforma que se combina a la perfección con su sistema de tracción total 4x4 y con el de control de estabilidad VDC.

Su oferta de motorizaciones de configuración *bóxer* ha sido revisada a fondo con el fin de ofrecer una entrega de par y potencia más aprovechable y reducir las cifras de consumo y emisiones para cumplir con la estricta normativa Euro VI. Una visión más eficiente que no por ello ha mermado las brillantes prestaciones tanto del turbodiésel 2.0 de 150 CV como del gasolina 2.5i, ahora con 175 CV. Esta última versión equipa el cambio automático Lineartronic de serie, ofrecido como opción en el 2.0 TD.

With 20 years under its belt the Subaru Outback has become a benchmark in the crossover sector. It was an original recipe by the Japanese firm that all other manufacturers have used as the blueprint with the objective of achieving all the dynamism and comfort of a sedan with the habitability and ability to drive on all types of terrain of an all wheel drive vehicle. The Outback has returned to the market in its fifth version, true to its original spirit, although with more updated technological resources.

The design of this model has more style and a sporty look and in turn has benefitted from enhanced aerodynamics and visibility. This revamped image is also characterised by some aesthetic details such as the use for the first time of a hexagonal grill, LED technology for the driving lights, side lights and brake lights. All of this has been achieved without hardly altering the dimensions, measuring 4.81 metres in length and 1.61 metres high, and without losing that rugged SUV appearance with a generous ground clearance of 20 centimetres enhancing its dynamic ability off-road.

The improvements in the Outback are not only design features, there is a completely new chassis that increases the rigidity of the vehicle and notably increases the ride comfort. The dynamic performance has a sportier air thanks to the redesigned suspension to reduce wallow and new more precise, rigid and quick power steering. This is a platform that combines perfectly with the 4x4 all wheel drive and VDC stability control systems.

The boxer engine options have been taken back to the drawing board in order to produce more usable torque and power and reduce consumption and emission levels to comply with the strict Euro VI regulations. This more efficient outlook has in no way reduced the brilliant performance of the 150 hp 2.0 turbo diesel engine or the 2.5i petrol, now producing 175 cv. The latter version is fitted with the Lineartronic automatic gearshift as standard, with this available as an option for the 2.0 TD

Land Rover Discovery Sport

Dinamismo británico

British dynamism

La gama *sport* de Land Rover destaca por la elegancia, su capacidad todoterreno y el carácter deportivo que imprime en cada modelo, ofreciendo así uno de los productos más selectos del segmento de los SUV *premium*. Ahora se une un nuevo integrante, el Discovery Sport, un modelo que sigue otras alternativas de tendencias deportivas desarrolladas por la marca, como son los conocidos Range Rover Sport y Evoque.

El Discovery Sport se identifica claramente como un Land Rover, pero con un diseño orientado a crear una clara diferenciación entre las diversas familias que componen la gama británica: el lujo personalizado en el Range Rover, el ocio en el Discovery y la capacidad en el Defender. Un conjunto que se beneficia de las últimas tendencias de diseño del constructor anglosajón, en las que tienen vital importancia tanto el tratamiento aerodinámico como las amplias superficies acristaladas, claves a la hora de dotarle de una excelente visibilidad además de un aporte extra de luminosidad interior. Todo ello en una propuesta de notable versatilidad en unas dimensiones compactas de 4,59 metros de longitud que se refuerzan con una doble configuración interior de 5 ó 7 plazas.

Esta nueva variante de la gama Discovery cuenta con dos opciones en materia de transmisión total; tracción permanente a las cuatro ruedas o Active Driveline. El sistema Active Driveline alterna entre tracción a las dos y a las cuatro ruedas para ofrecer una combinación sin igual en términos de agilidad en carretera, capacidad todoterreno y eficacia general. En ambos casos se pueden combinar con dos motorizaciones diésel, TD4 150 CV y SD 190 CV, ambas disponibles con cajas de cambio manual y automática. Esta oferta se completará a mediados de 2015 con una tercera versión turbodiésel ED4 de alta eficiencia, con unas emisiones de CO_2 de tan solo 119 g/km y un ajustado consumo de combustible. Por último, el catálogo se estructura en torno a los acabados S, SE, HSE y Luxury, todos ellos caracterizados por el excelente nivel de terminación y equipamiento que caracteriza a Land Rover, con la aplicación de sus últimas innovaciones en materia de conectividad multimedia como el sistema InControl Apps.

The Land Rover sport range stands out for its elegance, its all terrain ability and sporting character featured in all models, offering one of the most select products in the premium SUV market. The Discovery Sport, the latest addition to the family, is a new model following on from the other alternative sporting trends developed by the brand, such as the well-known Range Rover Sport and Evoque.

The Discovery Sport is clearly identifiable as a Land Rover, but feature a design aimed to clearly differentiate it from the other family members within the range by the British brand: personalised luxury in the Range Rover, leisure in the Discovery and the capacity of the Defender. These vehicles all benefit from the latest design trends by the Anglo-Saxon constructor, where the aerodynamics and the large windows are key to excellent visibility and a light-filled interior. This is all carried out with notable versatility and compact dimensions measuring 4.59 metres long backed by double interior layout of 5 or 7 seats.

This new model within the Discovery range has two total transmission options; permanent four wheel drive or Active Driveline. The Active Driveline system alternates between two and four wheel drive to provide an unequalled combination in terms of agility on the road, all terrain capacity and general efficiency. In both cases diesel engines are available, namely the TD4 150 hp and the SD 190 hp, both available with either manual or automatic gear shift. This offer will be completed around the middle of 2015 with a third version, the high-efficiency ED4 diesel turbo, with CO2 emissions of just 119 g/km and low fuel consumption. Finally, this vehicle is available in the S, SE, HSE and Luxury finishes, all of them characterised by the high standards of the finish and equipment that so characterises Land Rover, applying the latest multimedia connectivity innovations such as the InControl Apps system.

FORD MONDEO, COCHE DEL AÑO DE LOS LECTORES

El Ford Mondeo es el nuevo Coche del Año de los Lectores 2015 de Editorial Prensa Ibérica y La Vanguardia. La nueva generación de la berlina de la firma del óvalo se ha alzado con el triunfo en la decimotercera edición de un galardón que ha vuelto a tener al usuario como principal protagonista. Han sido los miles de votos registrados a través de la página web www.mejorcoche.epi.es, los que han decidido el vehículo ganador de estos premios ya consolidados como un referente de la industria del automóvil en España.

De la edición 2015 del Coche del Año de los Lectores habría que destacar la gran rivalidad existente entre los candidatos, hasta el punto de decidirse el triunfo por un ajustado margen, ya que los cuatro primeros vehículos clasificados han estado separados por unas décimas en el porcentaje de votos emitidos.

De esta manera, el Mondeo, que ya se alzó con esta distinción en 2008, inscribe de nuevo su nombre en el exclusivo listado de ganadores en el que se encuentran modelos como los Audi A8, Q5 y Q3, BMW Serie 5, Alfa Romeo 159, Citroën C4, Seat Ibiza, Opel Astra y Meriva, Volvo V40 y Peugeot 308.

FORD MONDEO, VOTED CAR OF THE YEAR BY READERS

The Ford Mondeo has been voted Car of the Year 2015 by the readers of 'Editorial Prensa Ibérica' and 'La Vanguardia'. The new generation of the oval firm's sedan has reached this new level of success at the thirteenth edition of the awards where the users have the say. Thousands of votes were registered through the www.mejorcoche.epi.es website declaring the winning car of this award, now consolidated as a benchmark in Spain's automobile industry.

The 2015 edition of the Car of the Year award brought to light the intense rivalry between the candidates, to the extent that the winner was tipped by a very narrow margin since the highest ranking vehicles were only separated by a difference of decimal points in their vote percentages.

The Mondeo, which already won this award back in 2008, once again finds its name on this exclusive list of winners among models such as the Audi A8, Q5 and Q3, BMW 5 Series, Alfa Romeo 159, Citroën C4, Seat Ibiza, Opel Astra and Meriva, Volvo V40 and the Peugeot 308.

Peugeot GT Line

Peugeot presenta la nueva línea GT Line en sus gamas 308 y 508. Un catálogo de marcado corte deportivo que se caracteriza por detalles estéticos como sus ruedas de tamaño superior, doble salida de escape, faros *full* led e intermitentes led. Los GT Line están disponibles con el motor 1.2 PureTech 130 CV en el 308 y en el 2.0 BlueHDi 150 CV en la berlina 508.

Peugeot have presented their new GT Line for the 308 and 508 ranges. A catalogue with a notable sporting air, characterised by aesthetic details such as larger wheels, twin exhausts, full LED headlamps and indicators. The GT Line vehicles are available with the 1.2 PureTech engine producing 130 hp for the 308 and the 2.0 BlueHDi 150 hp for the 508 sedan.

Skoda Scout

Skoda acaba de lanzar la nueva generación Scout. Un modelo polivalente gracias a su concepto *crossover*, con una distancia al suelo incrementada en 33 milímetros respecto al Octavia, una imagen específica y su sistema de tracción 4x4. La gama Scout cuenta además con los motores diesel TDI 2.0 de 150 y 180 CV y gasolina TSI 1.8 de 180 CV.

Skoda have just launched their new generation of the Scout. A multipurpose model thanks to the crossover concept, a ground clearance increased by 33 millimetres over the Octavia, a specific look and 4x4 all wheel drive system. The Scout range also features 2.0 TDI engines producing 150 hp and 180 hp, and the 1.8 TSI petrol engine yielding 180 hp.

RESTAURANTE ABADÍA D'ESPÍ | VALENCIA

Plaza del Arzobispado, 5 • 46003 Valencia Tel.: +34 963 512 077

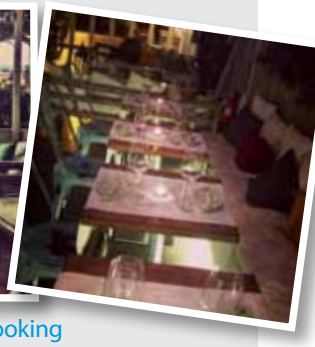
Está situado en pleno corazón histórico de Valencia, en la plaza del Arzobispado, un emplazamiento perfecto para disfrutar de un paseo por el barrio del Carmen y finalizarlo con una buena comida o cena en este magnífico local. Su cocina es de mercado, tradicional, en la que conviven recetas del sur de España con otras más propias del Mediterráneo. En la carta se ofertan ensaladas, "fideadas", arroces (todos ellos melosos), pescados, carnes y suculentos postres. Famosos son sus hatillos de langostino y queso fresco, la torta hojaldrada de perdiz escabechada con bechamel de hortalizas o el solomillo de avestruz con virutas de verduras tostadas. La propuesta enológica es amplia, bien elegida e ilustrada con las etiquetas de los vinos.

Restaurant Abadía d'Espí is located in the historical centre of Valencia, in Plaza del Arzobispado, a perfect site to enjoy a stroll around the ancient Barrio del Carem and culminate it with a good lunch or dinner at this wonderful restaurant. It serves traditional, market cuisine, where recipes from the south of Spain are served with typical Mediterranean dishes. The menu offers salads, "fideadas" (thin fideo noodles cooked in a paella pan) rice dishes (all thick syrupy dishes), fish, meat and delicious desserts. Famous for its langoustine hatillos and fresh cheese, pickled partridge pie with vegetable béchamel sauce or ostrich steaks with slivers of toasted vegetables. There is a long, well-chosen, enlightened choice of wines.

HOTEL MIRAMAR | VALENCIA

Avenida Neptuno, 32 • 46011 Valencia Tel.: +34 963 715 142

Este coqueto hotel dispone tan solo de 22 habitaciones, todas exteriores y alguna con balcón, divididas en estándar, superior y con magníficas vistas al mar. Un delicioso desayuno en el bufet del Hotel Miramar es el inicio soñado a una estancia especial en la ciudad de Valencia. Si se desea comer o cenar en su bar restaurante se preparan sabrosas delicatessen españolas entre las que destacan tapas, ensaladas, arroces o pescados. Además, su privilegiado emplazamiento en primera línea del paseo marítimo frente al mar Mediterráneo hace que durante la tarde sea perfecto escuchar buena música y saborear los cócteles en el *lounge* del restaurante Atuaire, ideal para una reunión informal o para pasar un momento relajado tras su visita a la ciudad o un día de playa.



This cosy hotel only has 22 bedrooms, all on the outside and some with balconies, divided into standard, superior and magnificent sea views. A delicious buffet breakfast at Hotel Miramar is a dream start to a special stay in the city of Valencia. If you would like to have lunch or dinner in the restaurant / bar, some tasty Spanish dishes are served, including tapas, salads, rice or fish dishes. Furthermore, the privileged site on the front line of the promenade overlooking the Mediterranean Sea make it a perfect place to enjoy good music in the evenings accompanied by cocktails in the lounge of the Atuaire restaurant, ideal for a casual meeting or for spending a relaxing moment after visiting the city or a day on the beach.

SAINT MARTIN'S URBAN IRISH | VALENCIA

Calle De la Abadía San Martín, 2 • 46002 Valencia Tel.: +34 963 942 171

¡Conozca una cervecería diferente en pleno centro de Valencia! Disfrute de cervezas internacionales, combinados de todo tipo, picoteo para acompañar su cerveza, todo en un ambiente internacional donde se une la tradición de un Irish Pub con un ambiente joven y relajado.

Retransmitimos todos los eventos deportivos nacionales e internacionales, contamos con seis pantallas de gran formato, todas en *full hd*, disfrutará como nunca.

Encuéntrenos en calle San Vicente, entre Plaza de la Reina y Plaza de Ayuntamiento, pegado a la iglesia de San Martín.

Come, visit us and discover our pub in the center of Valencia! Enjoy international beers, spirits and cocktails, and snacks to fill you up not only with beer. Our international atmosphere and our location manage to unite the tradition of an Irish pub with a young and relaxed atmosphere. Enjoy all major sports events through our six extra large FULL HD screens. You will enjoy like never before.

Find us between Plaza de la Reina and Plaza del Ayuntamiento,
just off San Vicente Street.

¡En pleno centro para disfrutar de las Fallas!
Right in the center of town to enjoy Fallas!

VENTA A BORDO BUY ON BOARD

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM ofrece a sus pasajeros una muy cuidada selección de alimentos y bebidas que estarán a su disposición durante el viaje. Pueden consultar la oferta gastronómica en nuestra carta menú que encontrarán en el bolsillo de delante de sus asientos.

Cincuenta referencias de productos de alimentación y cuatro menús diferentes se ofrecen a los pasajeros de todos los vuelos regulares de AIR NOSTRUM en cualquiera de las rutas que operamos.

Para que disfruten del vuelo con todos los sentidos, hemos diseñado una carta adaptada a todos los gustos que pretende satisfacer la demanda de los pasajeros en cualquier período del día, ya sea para desayuno, almuerzo, merienda o cena, o como simple aperitivo o refrigerio.

Le presentamos un catálogo de productos de primeras marcas que pueden consumir a cualquier hora y en el que pueden encontrar bebidas calientes y frías, bollería, frutos secos, patatas fritas y otros snacks salados, embutidos ibéricos o bocadillos. Si lo prefiere puede consumir menús establecidos que combinan varios productos y que suponen ahorros sobre las compras de productos por separado.

También tiene la posibilidad de adquirir artículos de regalo en un catálogo que ofrece desde perfumes a relojes pasando por auriculares o baterías portátiles.

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM provides passengers with a carefully selected variety of food and drink. A colourful list of the food and drink items available can be found on the menu card stored in the front pocket of each seat.

Passengers are able to choose from some fifty food items as well as a number of menu packs. These are available on all flights included in our national and international flight network.

Our menu card provides something for everyone. Passengers can enjoy a delicious breakfast, a light lunch, a refreshing afternoon tea, a dinner snack or perhaps a small aperitif.

We have selected a range of top quality products for consumption at any time of the day or night. Items include hot and cold drinks accompanied by a selection of baguettes, confectionary, nuts, crisps and other savoury snacks such as dried Iberian sausages and bread sticks. Menu packs contain an assortment of food and drink items that permit passengers to save money on individual items.

Finally, we have also provided passengers with a selection of gift items available on our inflight catalogue. These include perfumes, watches, earphones and portable batteries as well as a range of other interesting items.

Business Class

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM dispone en todos sus vuelos, salvo en el caso de interbaleares y en las OSP de las rutas Almería-Sevilla y Madrid-Menorca, de una clase ejecutiva. Business Class ofrece un servicio especial que va a permitirle disfrutar de mostradores de facturación diferenciados, acceso a las salas VIP, una mayor franquicia de equipaje, más puntos Avios, un cuidado y selecto servicio a bordo con productos D.O., lectura a bordo gratuita durante todo el día y recepción de equipaje preferente. En todas las aeronaves de la compañía la Business Class se ubica en los asientos delanteros salvo en las unidades de ATR-72 en las que las Business Class ocupará los asientos posteriores, los más cercanos a la puerta.

Para que el servicio ofrecido cumpla exactamente con lo que esperan los pasajeros de esta compañía, el catering se sirve en vajillas de porcelana, así como en vasos y copas de cristal. Además, todos los tentempiés y aperitivos se presentan en bandejas cuidadosamente preparadas.

IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM offers a modern Business Class on its flights, with the exception of the Balearic Island insular flights and on the Seville-Almeria and Madrid-Minorca routes. Business Class passengers are provided with a number of extras that include special check-in desks, access to VIP rooms, increased luggage weight allowance, more Avio flight incentive points as well as a select on-board catering service with Denomination of Origin labelled products, free daily press and special luggage handling. IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM Business Class is generally located at the front of the aircraft with the exception of ATR-72 regional jet flights where the Business Class sector can be found at the rear of the aircraft, next to the door.

As can be expected in Business Class, china plates and drinking glasses are used to serve food and drink with snacks and appetizers usually being served on special trays.

REGALOS GIFTS

DARK BLUE
Hugo Boss 75 ml Edt spray
NO EU 20'00€ EU 24'00€

ONE MILLION
Paco Rabanne 50ml
NO EU 49'00€ EU 59'00€

SET ESMALTE UÑAS COCA-COLA
Nail Lacquer Set
NO EU 20'00€ EU 24'00€

SET LABIAL COCA-COLA
Lip Smackers
NO EU 12'00€ EU 14'00€

RELOJ NIÑOS
Children's watch
NO EU 12'00€ EU 14'00€

RELOJ HIPPY CHIC
Hippy chic watch
NO EU 15'00€ EU 18'00€

RELOJ DIGITAL
Digital watch
NO EU 15'00€ EU 18'00€

ALAS EN EL CORAZÓN
Cuento solidario
Aviación Sin Fronteras
"Hearts with Wings" storybook
5'00€

Contiene USB y amplia variedad de conectores intercambiables

Comes with USB and a variety of interchangeable connectors

BATERÍA PORTÁTIL
Portable battery
NO EU 30'00€ EU 36'00€

JOHNNIE WALKER*
Red Label 1L
NO EU 15'00€

BOMBAY SAPPHIRE*
Dry Gin 0,5L
NO EU 13'00€

AURICULARES EN FORMA DE CREMALLERA
Zipper earphones
NO EU 11'00€ EU 13'00€

MARLBORO RED*
200 cigarettes
NO EU 33'00€

MARLBORO GOLD*
200 cigarettes
NO EU 33'00€

FORTUNA*
200 cigarettes
NO EU 22'00€

N Nuevo New

EU: en vuelos dentro de la Unión Europea / European flights
No EU: en vuelos fuera de la Unión Europea / Non-European flights

** No se permite consumir a bordo bebidas alcohólicas de más de 5 cl. La venta de tabaco y alcohol de esta página de regalos solo se realizará en vuelos fuera de la Unión Europea.*
** The consumption on-board of alcohol exceeding 5 cl is forbidden. Duty free tobacco and alcohol purchases available on Non-European flights only.*

Las divisas aceptadas son Euros, US Dólares y Libras Esterlinas. No se admitirán billetes de valor superior a 20€, 20£ y 20$. El cambio se efectuará en Euros. Tarjetas de crédito aceptadas: Visa, Mastercard y American Express. El importe mínimo es de 3€ y el máximo de 100€ por tarjeta. Se admite el pago con Cheque Gourmet, Sodexo Pass y Ticket Restaurante sólo cheques emitidos en España). Si el valor de la compra supera el importe del cheque, la diferencia será abonada por el titular. No se devolverá la diferencia en caso de que el valor del cheque sea superior al de la compra. Si desea comprar alguna cosa más tras el desarrollo del servicio, no dude en solicitarlo a nuestro personal de cabina. Si ocasionalmente un producto de los que aparecen en la carta no se encontrara disponible a bordo, la tripulación le sugerirá un producto alternativo. Rogamos disculpe si puntualmente su elección no pudiera ser atendida. Para cualquier información sobre su compra puede dirigirse a: atencionclientes@airshop.eu

We accept Euros, US Dollars and Sterling Pounds, but only small notes up to €20, $20 or £20. Change will be given in Euros. We also accept Visa, Mastercard and American Express credit cards. A minimum purchase of €3 and maximum of €100 per card are allowed. Cheque Gourmet, Sodexo Pass and Ticket Restaurant Spanish issued food vouchers are also accepted. Voucher holders will be responsible for any price difference between the product and voucher value. Should you decide to purchase something once the trolley has passed, please do not hesitate to call a flight attendant. We would apologise, in advance, for any inconvenience caused in the unlikely case of a product being unavailable. Should this happen, our staff will be pleased to suggest an alternative product. For any further information regarding purchases, please contact us at: atencionclientes@airshop.eu

EXPOSICIONES
Y EVENTOS CULTURALES

IBERIA REGIONAL AIRNOSTRUM

EXPOSITIONS
AND CULTURAL EVENTS

VALENCIA

PASIÓN POR EL MAR

La ciudad de Valencia acogerá del 16 al 19 de abril una nueva edición de **Valencia Boat Show**. Una cita ineludible para los amantes del mar que reúne a las más prestigiosas firmas náuticas en un enclave privilegiado del Mediterráneo.

Junto a la actividad propiamente empresarial, el salón ofrece un amplio programa sociocultural y deportivo orientado tanto al aficionado como al público general de cualquier edad: talleres marineros, exhibiciones, concursos, bautismos de mar…

PASSION FOR THE SEA

*The city of Valencia will host a new edition of **Valencia Boat Show** from 16th to 19th April. For sea lovers, this is a must-go event that brings together the most prestigious nautical firms in a privileged enclave of the Mediterranean.*

Besides the business activity itself, the boat show offers a broad socio-cultural and sports programme aimed at amateurs and general public of all ages: sailing workshops, exhibitions, competitions, boat christening...

www.vlcboatshow.com

CENA A LA FRANCESA

El jueves 19 de marzo se servirán más de 1.300 cenas en restaurantes de los cinco continentes para homenajear a la gastronomía francesa invitando al público a disfrutar de una «cena a la francesa». Este acontecimiento rendirá homenaje a una cocina viva, abierta e innovadora, fiel a los valores que transmite: el intercambio, el disfrute, el respeto del buen comer y del planeta. *Goût de / Good France* está organizado por iniciativa de Alain Ducasse y del Ministerio de Asuntos Exteriores y Desarrollo Internacional francés.

DINNER 'A LA FRANÇAISE'

Over 1,300 dinners 'a la française' will be served on Thursday, 19th March, in restaurants all over the world in honour of France's famous cuisine. This event has been organised to share the merits of French cuisine, its capacity for innovation and values such as sharing, enjoying and respecting the principles of a first-class, environmentally friendly cuisine. The Goût de France/Good France project has been brought together by Alain Ducasse and the French Ministry of Foreign Affairs and International Development.

SEVILLA

MUSEO DEL BAILE FLAMENCO

El Museo del Baile Flamenco de Sevilla está situado en pleno centro de la ciudad, en el Barrio de Santa Cruz, entre la conocida Plaza de la Alfalfa y la catedral.

La práctica totalidad del museo está dedicado a una de las expresiones artísticas que más arraigo e importancia ha tenido en la cultura de Andalucía, como es el baile flamenco.

FLAMENCO MUSEUM

The Flamenco Museum in Seville is located in the city center, in the Santa Cruz neighborhood, between the famous Plaza Alfalfa and the Cathedral.

The whole Museum is dedicated to one of the longest established artistic expressions and an important part of the culture of Andalusia, the Flamenco.

FRANCIA

NIZA NICE

MUSEO DE ARTE MODERNO Y CONTEMPORÁNEO MAMAC
MUSÉE D'ART MODERNE ET CONTEMPORAIN M.A.M.A.C.

Las colecciones del museo, cerca de 1.200 obras, atestiguan el importante papel jugado por Niza en el desarrollo de los movimientos innovadores de los años 60 y 70 hasta nuestros días. El museo acoge numerosas exposiciones temporales. Cerrado los lunes.

The MAMAC collections, with nearly 1.200 works, illustrate the key role of Nice in the development of groundbreaking movements from the 1960s and 1970s to the present. The Museum hosts many temporary exhibitions. Closed Monday.

PALMA DE MALLORCA

MUSEO DE MALLORCA MAJORCA MUSEUM

Está ubicado en la casa palacio de los condes de Ayamans, llamada popularmente *Ca la Gran Cristiana*. El recorrido del museo permite al visitante adentrarse 'en el túnel del tiempo' y así conocer la historia de Mallorca.

It is located in the mansion of the Counts of Ayamans, popularly called *Ca la Gran Cristiana*. The tour of the museum shows the visitor a time tunnel to know the history of Majorca.

MÁLAGA

CAC MÁLAGA

En la colección permanente del CAC Málaga destaca la presencia del periodo de creación comprendido entre los años cincuenta y la actualidad, contando con obras de artistas de gran relevancia internacional como Louise Bourgeois, Art & Language, Thomas Hirschhorn, Damian Hirst, Julian Opie, Thomas Ruff o Thomas Struth. Sobresalen artistas españoles como Victoria Civera, Juan Muñoz, José María Sicilia, Miquel Barceló, Santiago Sierra y Juan Uslé.

CAC Málaga's permanent collection features works particularly from the 1950s to the present, including pieces by such internationally renowned artists as Louise Bourgeois, Art & Language, Thomas Hirschhorn, Damian Hirst, Julian Opie, Thomas Ruff and Thomas Struth. The list of Spanish artists includes such outstanding names as Victoria Civera, Juan Muñoz, José María Sicilia, Miquel Barceló, Santiago Sierra and Juan Uslé.

TENERIFE

MUSEO DE LA CIENCIA Y EL COSMOS

El objetivo de este museo es comunicar la ciencia, valiéndose para ello de todos los medios disponibles, especialmente la interactividad y la experimentación en entornos multidisciplinares que potencien los aspectos lúdicos y de percepción y análisis de la realidad, con objetos reales pero, también, con herramientas multimedia.

THE MUSEUM OF SCIENCE AND THE COSMOS

The aim of the museum is to communicate science, relying on all available means, especially interactivity and experimentation in multidisciplinary environments that enhance the gaming aspects and analysis of perception and reality, with real objects but also with multimedia tools.

JORNADA DE REFORESTACIÓN DE TRABAJADORES DE AIR NOSTRUM

Un numeroso grupo de trabajadores de AIR NOSTRUM han participado en una jornada de reforestación en montes valencianos. La actividad desarrollada por voluntarios de la compañía ha permitido la repoblación de unos 400 plantones de árboles autóctonos de la región, especies como fresnos y madroños, en línea con el plan de reforestación de la Comunidad Valenciana que está llevando a cabo la Generalitat. La jornada se enmarca también la campaña de reforestación del programa de medio ambiente de la ONU (United Nations Environment Programme) que invita a particulares, organizaciones, administraciones públicas y empresas a colaborar para la plantación de 1.000 millones de árboles.

La jornada, que este año se desarrolló en el Barranco de Boquella, en el término municipal de Moixent, trata de aumentar la sensibilización medioambiental de los empleados de la compañía, al tiempo que ofrece un servicio real que supone mejoras prácticas en cuanto a conservación de ecosistemas forestales, protección del suelo contra la erosión y aumento de la biodiversidad.

La acción forma parte del Proyecto Papel de la compañía que pretende recuperar tanta superficie arbórea como se consume a lo largo del año.

Directivos y trabajadores de diversas bases de AIR NOSTRUM acudieron a esta cita anual que ha permitido hacer un balance por el que se estima que los 4.510 árboles plantados en las once ediciones anteriores compensarán a lo largo de todo su ciclo de vida 1.624 toneladas de CO_2.

Voluntarios tras plantar un plantón.
Company employees pose with a sapling they have just planted.

AIR NOSTRUM REFORESTING DAY OUT

A large group of AIR NOSTRUM company volunteers took part recently in a company reforesting day out during which they planted some 400 saplings belonging to a variety of autochthonous tree species (ash, strawberry, pine, juniper and holm oak) in line with the guidelines laid down by the Comunidad Valenciana Reforestation Plan currently being implemented by the Autonomous Government of Valencia. This type of reforesting activity forms part of the reforestation campaign sponsored by the United Nations Environment Programme designed to provide people, organisations, public administrations and companies with the opportunity of collaborating in the planting of 1,000 million trees worldwide.

This year's reforesting event took place in the Barranco de Boquella in the municipality of Moixent. The aim of this type of activity is not only to increase the environmental awareness of the Company's employees, but also do something tangible to protect the terrain against erosion and increase biodiversity.

The AIR NOSTRUM reforesting day out is part of the Company's famous Paper Project, the objective of which is to plant the same number of trees as the number used to produce the Company's annual paper supply.

Part of AIR NOSTRUM's management team joined company employees on this popular annual event which has allowed a total of 4,510 trees to be planted over the past eleven years which will, during their lifetime, compensate for the emission of 1,624 tons of CO_2.

AIR NOSTRUM, EN EL MEDIATOUR FRANCE

La residencia del embajador de Francia en Madrid fue el escenario de la edición de este año del Mediatour France, el escaparate turístico del país vecino para la prensa española que organiza Atout France y que en esta ocasión contó con la presencia de AIR NOSTRUM.

La aerolínea acudió a este evento para dar a conocer las diversas rutas que atiende entre España y Francia y que la han convertido en operador de referencia, además de líder en las conexiones que unen Madrid con ciudades galas.

El propio embajador Jérôme Bonnafont presidió el acto en el que representantes de Turismo de distintas regiones de Francia presentaban los atractivos de sus localidades, a gran parte de las cuales se puede llegar volando con AIR NOSTRUM.

El representante de Turismo de Nantes, junto al expositor de AIR NOSTRUM, explica a un periodista las posibilidades que ofrece la localidad. / *A Nantes Tourist Board representative providing a journalist with information on this charming French city.*

AIR NOSTRUM TAKES PART IN MEDIATOUR FRANCE

The French Embassy in Madrid was the scenario of this year's edition of Mediatour France, a promotional tourism event organised by Atout France for the benefit of the Spanish media. Air Nostrum was considered a special guest at this year's Mediatour France event. The Company offered the participants extensive information on the flight routes it operates between Spain and France. Spain's leading regional aviation company not only stands out as an important sector reference point, but also as leader in connection flights between Madrid and a number of French cities.

The French ambassador himself, Jerome Bonnafont, presided over the event in which a group of French Tourism representatives offered information on the different French regions, the majority of which can be found on Air Nostrum's flight network.

NUESTRA SOMBRA EN LAS NUBES

OUR SHADOW IN THE CLOUDS

Texto / Text: **Álvaro Mohorte.**
Jefe de contenidos de la revista Plaza.
Plaza Magazine Content Manager.
Traducción / Translation: **Jane Singleton.**

Las guías de viajes siempre andan un poco despistadas. Te dan un conocimiento aproximado de casi todas las cosas, y eso no está ni mal ni bien. Al fin y al cabo, con ellas sabes cuáles son los sitios de interés de tu destino y un poquito de dónde viene su fama, pero no dejan de ser la memoria parcial del viaje de otro.

Bien mirado, son como unas instrucciones para montar muebles que te obligaran a poner tú la llave Allen y a intuir dos o tres pasos clave. Así, a veces se tuercen los estantes, la mesa cojea y, de tanto fijarte buscando determinado monumento o aquel restaurante tan recomendado, descubres detalles inesperados, patios cargados de geranios, coquetas capillas o eres adoptado por un gato naranja que decide acompañarte un rato en tu marcha por las ruinas del Foro.

Estos virajes inesperados me llevaron a volver de Venecia hace casi veinte años con dos máscaras que ahora cuelgan en el recibidor de mi casa, lo mismo que de otro viaje me traje un París minimalista en miniatura que puebla un estante del comedor o con un mechero de plástico con las señas de un bar de un pueblo de Albacete que recogí en un alféizar del palacio de Topkapi.

Como la vida es un continuo, este tipo de juegos se suceden generación tras generación. Así, mi hijo a los seis años terminó retratándose en la cola del Atomium de Bruselas con un majete Spirou que nos dio la bienvenida con su uniforme de botones y su flequillo pelirrojo, abriéndole de paso el interés por el mundo de los tebeos, que desde entonces alimento con cualquier excusa gracias a la complicidad de Fantasio, Mortadelo, Astérix, Obélix, Tintín o el capitán Haddock. ¡Mil rayos! Lo confieso.

El problema es que no siempre los azares son venturosos. Por eso también el móvil se cae por la borda del crucero y deja tu huella hasta la eternidad bajos los hielos del glaciar Perito Moreno o un afortunado ganador de dos entradas a la ópera comienza a odiar desde ese mismo instante el 'bel canto' tras pasar cuatro interminables horas en los soviéticos asientos el Teatro del Bolshoi viendo la insufrible *Boris Godunov* de Mussorogsky.

Aunque tampoco importa tanto, porque en ese momento nuestro próximo destino ya se puede estar fraguando. Puede que te salga al paso mientras hojeas esta revista, mirando la película o charlando con el desconocido del asiento de al lado. Así comenzará otra vez a girar el engranaje de la imaginación, haciéndonos soñar las aventuras que nos deparará, mientras vemos por la ventanilla nuestra sombra en las nubes.

Travel guides are not always what they set out to be. I am not saying this is a good or bad thing, just that they normally only provide readers with a rough idea. All they really do is give you is a list of places of interest and snippets of information about why they have become places of interest, ultimately providing a partial memory of somebody else's experience.

All things considered, you could compare them to the instructions you get for the assembly of a piece of furniture when it is the customer who not only has to provide the Allen key, but also guess some of the key steps. That is how shelves end up crooked, tables wobble and tourists, after spending hours looking for a monument or highly recommended restaurant, discover something quite unexpected such as a patio full of geraniums, a charming chapel or may even, during a tour of the ruins of the Forum, find themselves adopted by a tabby cat prone to stalking.

The two masks hanging in my hall which I brought back from a trip to Venice over twenty years ago and the Paris minimalist miniature that sits on a shelf in my dining room and even the lighter with the name of an Albacete village bar which I found on a windowsill at the Topkapi Palace are all fruits of these unexpected moments.

Since life is a continuum, these types of instances continue playing out generation after generation as can be seen in the photograph of my six-year-old son posing with Spirou, complete with his bellboy uniform and ginger fringe, who had welcomed us to the Atomium in Brussels and, at the same time, awakened the curiosity of my son which I have since, I must confess, encouraged with the help of Fantasio, Mortadelo, Asterix, Obelix, Tintin and Captain Haddock.

Unfortunately, these lucky chances can sometimes have a less than happy ending. This is the case of a mobile telephone falling overboard during a cruise, leaving a personal footprint under the ice of the Perito Moreno glacier forever or a fortunate winner of two opera tickets developing an aversion to 'bel canto' after having to spend four interminable hours sitting on Bolshoi Theatre seat enduring an unbearable *Boris Godunov* by Mussorgky.

Not that it matters since the discovery of a new destination could be just a glance away. Who knows, it could happen browsing through this magazine, watching a film or conversing with a fellow passenger. The wheels of imagination suddenly start to turn; dreams of an imaginary future begin to form as we look through the cabin window at our shadow in the clouds.

Enoturismo
EN EL CASTILLO DE LORCA

Lorcalízate

Con una inolvidable visita cultural y una degustación vinos y embutidos de nuestra tierra en un entorno único

Incluye

6 h.

- Entrada al castillo
- Visita guiada a la Torre Alfonsina
- Visita guiada a la sinagoga y al parque arqueológico
- Cata de vinos y maridaje de embutidos típicos

Precio comensal **16€**

Durante la visita podrás degustar en la cafetería Las Caballerizas del Castillo una selección de vinos de la Región de Murcia de las D.O. de Jumilla, Yecla y Bullas, que acompañamos con una tapa de embutido casero elaborado en Lorca.

Patrimonio y enología se unen para ofrecerte una visita cultural al Castillo de Lorca y una degustación de Vinos de las D.O. de la Región de Murcia. **Un novedoso concepto en el que tú marcas el ritmo de la actividad con visitas guiadas durante toda la jornada y la degustación a la hora que tú elijas.**

Conoce el magnífico patrimonio del castillo, con sus torres, aljibes medievales, cañoneras y hornos del siglo XIX.
Disfruta de las visitas guiadas a la Torre Alfonsina y a la Sinagoga del siglo XV, única en la Región de Murcia por su estado de conservación.

Sinagoga

CATA DE VINOS CON MARIDAJE DE PRODUCTOS TÍPICOS

Vino Blanco Juan Gil. D.O. Jumilla
Vino Barahonda 2011 D.O. Yecla
Vino Lorca Selección D.O. Bullas
Vino Bodegas Castaño D.O. Yecla

Todo ello acompañado con deliciosas tapas de embutidos de Lorca

Colabora: Región de Murcia · Costa Cálida Región de Murcia

Síguenos en:

Más información:
T. 902 400 047 · 968 479 003
info@lorcatallerdeltiempo.com

Compra de entradas:
www.lorcatallerdeltiempo.com

FALLES
DE VALÈNCIA 2015

FESTES D'INTERÉS TURÍSTIC INTERNACIONAL DE L'1 AL 19 DE MARÇ

www.fallas.com · www.fallasdevalencia.info · www.valencia.es